



1979 EQUI-  
2004 LIBRE

HERVE DESSIMOZ, LES INGENIEURS & LES ARCHITECTES DU GROUPE H

Le bureau d'études intégrales résulte de la mise en commun des compétences de plusieurs spécialistes: le concepteur, l'urbaniste, l'architecte, l'ingénieur de la structure, l'ingénieur de la physique, l'ingénieur de la technique du bâtiment.

Constitué d'hommes et de femmes parmi les mieux formés et les plus expérimentés, le GROUPE H présente un réseau international de compétences.

Actif dans les pays de l'UNION EUROPEENE, le GROUPE H offre les services suivants:

Le conseil, l'étude et la réalisation de tout projet d'urbanisation ou d'aménagement du territoire, d'aménagement et de protection de l'environnement, de démolition ou de rénovation d'immeubles construits, ainsi que de construction de nouveaux immeubles.

In order to provide a complete range of services, H GROUP draws on the skills and knowledge of experts in many fields: design, town and country planning, architecture, civil engineering, insulation materials, heating, ventilation, plumbing, and electrical engineering.

H GROUP, made up of men and women with extensive experience and the highest qualifications, provides an international network of expertise.

Active in all EUROPEAN UNION countries, H GROUP offers the following services:

Advice, study, and implementation of all projects involving town and country planning, environmental planning and protection, demolition or renovation of existing buildings, and construction of new buildings.



GENEVE - PARIS - MILAN

[www.groupe-h.com](http://www.groupe-h.com)

## L'équilibre dans l'architecture d'Hervé Dessimoz

Voici donc un livre luxueux où les figures d'architecture semblent parler toutes seules, comme si leur auteur tendait à s'effacer derrière son œuvre. Mais ne nous trompons pas! Sous ses apparences d'impersonnalité, cet ouvrage est tout à fait autobiographique comme le proclame son titre aux fausses allures d'abstraction.

Traduisons librement : "C'est bien moi Hervé DESSIMOZ. Mon père est mort en 1979 et en 2004, à deux pas de chez moi, on reconstruit le PALAIS de l'EQUILIBRE d'Expo.02 que j'ai réalisé avec Thomas BUCHI. Ce sont donc 25 ans de luttes et de victoires qui m'ont permis d'être avec fierté ce que je suis."  
Et quand on interroge DESSIMOZ sur le concept d'équilibre, la proclamation devient encore plus personnelle : "Aujourd'hui je vis l'équilibre. J'approche de la plénitude".

Une telle affirmation pourrait paraître sottement prétentieuse. Chez DESSIMOZ, elle évoque un parcours de vie marqué par l'épreuve et la souffrance d'où il est sorti fortifié. Tout commence pourtant par l'itinéraire d'un enfant gâté. Né à St. Séverin en 1953, dans la superbe commune valaisanne de CONTHEY, fils d'une famille de notables, le jeune Hervé se laisse totalement guider par son père. En vrai entrepreneur patriarcale, le père quitte le Valais, crée une entreprise de construction à Genève, y emmène ses trois fils, laisse sa femme et ses filles au pays qu'il rejoindra en fin de semaine. Le père décide de tout : les fils feront leurs études au célèbre collège de Florimont afin de s'initier au milieu international. Et sous la tutelle paternelle, le jeune Hervé se prépare à une vie tranquille de "golden boy" selon sa propre expression. Après les examens de maturité fédérale, c'est encore le père qui décide : pour les besoins de l'entreprise, l'un des fils sera ingénieur, le deuxième architecte, le troisième comptable. Hervé accomplit ses études d'architecture à l'Ecole Polytechnique de Lausanne.

Ce sont des années merveilleuses puisque le jeune étudiant y vit la pleine éclosion de son amour pour Marie-Flore, une splendide saviésanne dont il était tombé amoureux autrefois, lors de la messe dominicale en montagne. On est dans le bonheur !

A la fin des études, le jeune architecte aimerait poursuivre sa formation à l'étranger.

Mais là encore, le père dicte ses ordres : "Tu n'iras pas à Chicago" et Hervé travaille avec ses frères dans l'entreprise paternelle. Mais les belles années touchent à leur fin. L'horizon économique s'assombrit dangereusement par la grande récession des années 1970-1980. Le père DESSIMOZ connaît de graves ennuis de santé et Hervé, enfant heureux et sans histoire, plonge dans le trou noir et immense de l'anxiété. La souffrance atteint son sommet en 1979 par la mort du patriarche. Mais l'épreuve suprême donne à voir sa face cachée : au bord du gouffre et sur la dépouille de leur père, les trois fils font "le serment des trois Suisses" de sauver l'entreprise de 240 employés au bord de la faillite. C'est une période noire d'angoisse, de luttes pour la survie du nom DESSIMOZ, de craquements et de déséquilibres intérieurs... jusqu'à la rencontre providentielle avec un sage du nom de Fritz. Cet industriel allemand à la retraite aide Hervé à libérer ses émotions et à affronter les situations les plus difficiles. Ainsi, par ce soutien exceptionnel, de luttes en luttes, avec le concours de ses frères, Hervé réussit à rembourser les dettes paternelles et à se libérer de l'entreprise. En 1985 il devint totalement autonome et pourra jeter les bases du GROUPE H.

Aux côtés de l'architecture, il est une autre passion qui habite Hervé DESSIMOZ, la politique. On n'est pas Valaisan pour rien et cela avait commencé à l'EPFL dans l'engagement étudiant. Hervé s'inscrit au parti radical, siège au conseil municipal de MEYRIN puis au Grand Conseil de GENEVE. Mais ses oppositions répétées à la politique des constructions de l'époque font de lui une sorte de proscrit interdit des mandats publics. Ce relatif échec politique est aussi sa chance.

A défaut de GENEVE, DESSIMOZ doit chercher du côté de l'Europe et dès lors un vaste marché s'ouvre à lui. Il aura deux bureaux, à GENEVE et à PARIS, réalise une tour à la Défense, devient Président des Jeunes Dirigeants d'Entreprises Francophones. Ces expériences lui montrent sa capacité de rayonnement. Il peut affirmer : "Mon terrain d'activités n'a pas de limites et j'ai des forces en moi capables d'assumer".

En pleine ascension une opportunité exceptionnelle s'offre à l'ingénieur Thomas BUCHI et à l'architecte Hervé DESSIMOZ : la réalisation du PALAIS de l'EQUILIBRE pour Expo.02

et par mandat de la Confédération comme manifeste du développement durable. Surmontant toutes sortes de péripéties invraisemblables, les deux concepteurs genevois collaborent avec la Cité des Sciences de la Villette à PARIS pour le contenu et le décor interne du Palais. "C'est une expérience d'enfer" affirme DESSIMOZ et surtout pour lui, la découverte d'un nouvel élément architectural : la scénographie. Et c'est la perspective scénographique qu'il va appliquer au CROWNE PLAZA aujourd'hui célèbre hôtel et haut lieu festif de GENEVE.

A l'heure actuelle, depuis son luxueux bureau en attique du "Centre artisanal du Grand Puits" sa réalisation, DESSIMOZ peut apercevoir le PALAIS de l'EQUILIBRE remonté par les soins du CERN alors que tout près se loge son CROWNE PLAZA.

C'est donc la victoire sur l'épreuve et la réussite du GROUPE H et l'épanouissement personnel et, au centre de tout cela "une épouse aimée et brillante avocate et trois enfants que j'adore".

On comprend dès lors, à propos du concept d'équilibre, que DESSIMOZ puisse affirmer sans complexe :

"Je ne conceptualise pas. Je vis l'équilibre. Je n'ai pas de doutes. C'est la première fois où je ne suis plus dans le doute ni conceptuel, ni affectif, ni social, ni spirituel, c'est à dire que je vis un équilibre qui me fait du bien. Je serais gonflé si je disais : c'est la plénitude. Mais je sens que j'approche de la plénitude avec un ensemble de moyens qui me permettent de donner le meilleur de moi-même. Je sens que j'en suis proche. Après, il y aura la déchéance ou la fatigue. Aujourd'hui je vis l'équilibre".

Il faut bien l'avouer ici, lorsqu'un chef d'entreprise homme d'affaires et architecte au sommet de sa réussite présente affirme : "Je n'ai pas de doutes" on est pris d'un tremblement. L'équilibre évoqué ici, avec la fierté de la victoire sur les forces contraires, ne serait-il pas aussi l'autosatisfaction d'un homme de pouvoir qui s'enorgueillit de sa revanche sociale et de sa puissance ? On craint effectivement un instant que l'équilibre en

question soit un signe d'arrêt, de contentement de soi, d'identité figée. Ou est donc passé Hervé DESSIMOZ créateur ?

Mais la crainte disparaît quand le concepteur précise la découverte profonde que lui a offert le PALAIS de l'EQUILIBRE et sa philosophie. Lui le chef d'entreprise s'est dévoilé architecte-artiste et scénographe en architecture mais a également rencontré les exigences d'équilibre architectural pour demain qui suppose de tenir ensemble deux orientations contradictoires : d'une part une critique des Disneyland architecturaux publicitaires et la mise en œuvre de nouvelles constructions simples pour le plus grand nombre, d'autre part l'innovation pour créer des objets uniques destinés à libérer l'émotion. Et quand on questionne DESSIMOZ sur le lien de ces deux exigences, il avoue sans ambages : "Pour le moment je ne peux pas répondre, car c'est nouveau pour moi" Alors, on se dit qu'au sein de son équilibre biographique, DESSIMOZ devra rencontrer de nouvelles ruptures et de nouvelles épreuves de conception entre réalisations simples de qualité et architecture d'artiste. Il n'y a d'équilibre qui vaille que celui qui offre, en même temps que la plénitude, le courage d'affronter la béance ou le trou obscur de la remise en question de soi par les exigences de l'innovation. Pour demeurer fidèle à lui-même DESSIMOZ devra rencontrer d'autres épreuves et laisser encore monter en lui l'anxiété et l'angoisse créatrice.

DESSIMOZ peut bien affirmer : "En architecture je n'ai plus de doutes. On ne peut être un bon architecte avec des doutes. Je n'ai jamais oublié le syndrome de la page blanche. Comme architecte c'était horrible. Aujourd'hui je laisse courir mon crayon. Je laisse partir les idées sans limitation", la réalité comme les exigences de l'architecture sauront semer de nouveaux doutes, Dieu merci ! et de nouveaux déséquilibres. C'est la condition même du salut en art, comme en architecture, comme en toutes choses de la vie.

Valaisan, né au pied même de Derborence, de son chaos et de son mythe, DESSIMOZ sait bien que l'équilibre en montagne est toujours proche de la catastrophe porteuse de renouveau. Si jamais il l'avait un peu oublié, le "Derborence" de C.F. RAMUZ qu'il avait autrefois à l'EPFL lu avec passion et brillamment analysé le lui rappellera avec force. Et ce sera sa fidélité à ses racines.

Bernard CRETZAZ  
août 2004

## The balance in the Hervé Dessimoz architecture

This is a sumptuous book in which the architect's work speaks for itself, almost as if the man himself were trying to hide behind the splendour of his own creations; but it would be wrong to think that. Hidden behind an impersonal cloak, this book is in fact quite autobiographical, as testified by its title with its deceptively abstract connotations (1979 2004 EQUILIBRE)

Indeed, the title can be interpreted : "My name is Hervé Dessimoz and my life has experienced many troughs and peaks. Most notably the death of my father in 1979 and in 2004, the reconstruction of the "Palais de l'Equilibre" originally built with Thomas Buchi for the 2002 National Swiss Exhibition in Neuchatel; effectively right on my doorstep. Twenty five years of struggle and triumph have made me what I am today, and I am proud of it." Question Hervé Dessimoz about the notion of balance and you'll hear a very personal answer... "Now I have reached equilibrium and I am close to achieving personal fulfilment".

His words may appear pretentious, but for Dessimoz, they recall a life that has been marked by suffering and struggles, from which he has emerged all the stronger. Born into a comfortably well off family in 1953, in St. Séverin, close to the picturesque village of Conthey in the Valais region of Switzerland, and the son of local notables, the young Hervé closely followed his father's guidance. Like a true patriarch entrepreneur, his father left the Valais region with his three sons to set up a building company in Geneva, leaving his wife and daughters at the family home, to which he returned every weekend. Hervé's father was the sole decision maker. He sent his sons to the famous Florimont college, whereby they were initiated into life in international society. To use his own words, Hervé was being groomed for the easy life of a "golden boy". With the advent of Hervé passing his exams, it was again his father who stepped in and decided that, in the interests of his company, one son would become an engineer, another would be an architect and the third would become an accountant. So Hervé studied to become an architect at the Polytechnic faculty in Lausanne.

This was a happy time in the young man's life during which he was able to fulfil his love for Marie-Flore, a beautiful girl from Saviese in the Valais region, with whom he had fallen in

love years before during a Sunday mass in the mountains. He had found happiness!

At the end of his studies, the budding architect hoped to continue his apprenticeship abroad; but it was not to be. Yet again his father stepped in and ordered Hervé not to go to Chicago, he was to start working with his brothers in the family company. The 'boom' period of the 60's was coming to an end and the economic prospects looked bleak as the recession of the 1970s and 1980s loomed. Hervé's father fell seriously ill and the happy and care-free young man was overcome by deep anxiety. His suffering reached a peak with the death of the patriarch in 1979 and it was in this moment of intense grief that Hervé showed his true nature. Over their father's body, the three sons took the "oath of the three Swiss" to save the company and its 240 employees, which was on the verge of bankruptcy. There followed a sombre period of worries and struggles to save the name Dessimoz, and of interior instability and crises, until a providential encounter with a saviour called Fritz. The retired German industrialist helped Hervé to overcome his emotions and meet even the most difficult situations head on. With help from Fritz and support from his brothers, Hervé went from struggle to struggle to repay his father's debts and breathe life into the company once again. In 1985, Hervé became completely independent and started to lay the foundations of Groupe H.

Alongside architecture, Hervé Dessimoz's other great passion was politics, and he started his career as an activist at the Polytechnic in Lausanne as part of the student movement. Hervé joined the radical party and was elected to the town council in Meyrin and then to the City Council of Geneva. Constant opposition to the urban planning policies of the time unfortunately made him an outcast and deprived him of any public commissions; but this political failure was also to be an opportunity.

Following setbacks in Geneva, Dessimoz turned to a Europe that offered a huge new market. He opened offices in Geneva and Paris, built one of the skyscrapers in the Paris La Défense business complex and was elected Chairman of the Young French-speaking Business Managers movement. This experience demonstrated the scope of his potential success.... "My field of activity is unlimited and I have the strength to succeed", he claimed.

As he went from strength to strength, Hervé Dessimoz and the engineer Thomas Buchi were offered an unparalleled opportunity when they won the contract to build the "Palais de l'Equilibre", or "Palace of Equilibrium" for the Expo.02 that the Swiss Confederation designated as a monument to sustainable development. The two Geneva-based designers overcame a variety of extraordinary problems in the project. They cooperated with the "Cité des Sciences de la Villette" in Paris both on the content and the interior decor of the Palace. "It was a mind-blowing experience", recalls Dessimoz and an opportunity to discover scenography, an architectural dimension that was completely new to him. Dessimoz applied the same scenographic perspectives to the Crowne Plaza Hotel, which has since become one of Geneva's most famous and celebrated venues.

From his luxurious attic office in the "Centre Artisanal Grand Puits", another of his own creations, Dessimoz can see the "Palais de l'Equilibre", which has been taken over by the CERN, and the Crowne Plaza Hotel is just nearby.

Groupe H has triumphed over countless trials and tribulations and Dessimoz has found personal fulfilment. "A wife I love, who is a brilliant lawyer and three adorable children".

So it is easy to understand Dessimoz's ideas about equilibrium.

"I do not conceptualise. I live and breathe balance. I have no doubts. For the first time in my life, I am no longer haunted by conceptual, emotional, social, or spiritual doubt. I am in equilibrium, and that's good for me. It would be pretentious to say that I have achieved fulfilment; but I can feel that I'm close to fulfilment and that I have the resources to do the best I can. I can feel that it's close. Later on, decline or fatigue will set in, but for the time being, I am a balanced person".

When an entrepreneur, company manager and architect at the height of his powers says "I have no doubts", then one can only be dubious. Are his claims to equilibrium and his pride in the triumph over adverse forces signs of the self-satisfaction of a powerful man enjoying his revenge on society? For a fleeting moment, the equilibrium he evokes appears to be a

sign of self-satisfaction, achievement and an unyielding identity. What has happened to Hervé Dessimoz, the creator?

But such fears are dispelled when the designer explains his philosophy and how the "Palais de l'Equilibre" was a voyage of deep self-discovery. This company manager revealed himself as an architect, an artist and a scenographer, but he also came face to face with the demand for the architectural balance of the future that has to reconcile two contradictory trends: on the one hand, hostility to self-promoting, architectural theme parks and the construction of new and simple buildings for the greatest number, and on the other, the innovative needed to create unique objects that free our emotions. Ask Dessimoz about the connection between these two imperatives and his answer is clear. "For the time being I cannot answer that question, because it is all new to me". Does this mean that against the backdrop of his personal balance, Dessimoz will again be faced with new collisions and new design challenges between simple, quality constructions and the aspirations of an architectural artist? The only balance that really counts is the balance that offers fulfilment and the courage to confront the black hole of self-questioning in the quest for innovation. If he is to remain true to himself, then Dessimoz will have to face new challenges and to again experience creative anxiety and doubt.

"I no longer have any doubts about architecture. A good architect cannot harbour doubts. I have never forgotten the terror of the empty page. As an architect, it was awful. Today, I let my pencil express itself. I give unlimited expression to my ideas". The reality and the demands of architecture will raise new doubts and new imbalances, and that is a good thing too. This is the only path to salvation, in art, in architecture and in all things in life.

This man Dessimoz from the Valais, born at the foot of the Derborence with its chaos and its myths, knows that in the mountains, balance is precarious and the catastrophes that bear renewal are never far away. Lest he forget, "Derborence" by C.F. RAMUZ, which he read and brilliantly reviewed at the Lausanne faculty, is a sharp reminder, and will take him back to his roots.

Bernard CRETТАZ  
August 2004





## LE PALAIS DE L'EQUILIBRE EXPO.02

Le PALAIS de L'EQUILIBRE est un Pavillon exceptionnel par sa forme et son contenu.

Le PALAIS de L'EQUILIBRE marque la présence de la CONFEDERATION SUISSE sur le site de NEUCHÂTEL à l'occasion de l'exposition nationale suisse de 2002. Il a pour vocation de sensibiliser les visiteurs à la problématique du développement durable.

Pour décrire le thème, nous dirons que l'avenir de la Suisse et celui de la planète dépendent de la capacité à concilier solidarité sociale et protection de l'environnement avec une économie performante.

The PALAIS de L'EQUILIBRE is an exceptional Building due to its shape and content.

The PALAIS de L'EQUILIBRE marks the presence of the SWISS CONFEDERATION on the NEUCHÂTEL site for the national Swiss exhibition in 2002. Its goal is to raise the awareness of visitors to the issue of sustainable development.

To elaborate, let us say that the future of Switzerland and that of the Planet depends on our ability to reconcile social solidarity and environmental protection with efficient economy.





## ARCHITECTURE

L'architecture du pavillon est remarquable car innovante et symbolique.  
Il s'agit d'une sphère de 40 m. de diamètre, tout en bois, une métaphore du globe terrestre.



Conçu avec M. Thomas BUCHI, en collaboration avec la CITE des SCIENCES et de L'INDUSTRIE de la VILLETTE à PARIS, LE PALAIS de l'EQUILIBRE a connu un réel succès en accueillant près de deux millions de personnes à l'occasion de l'Exposition Nationale Suisse du 15 Mai au 20 Octobre 2002. Il avait pour vocation de sensibiliser les visiteurs à la problématique du développement durable; c'est à dire concilier la solidarité sociale et la protection de l'environnement avec une économie performante.

Pavillon emblématique, il a été offert par la CONFEDERATION SUISSE au CENTRE EUROPEEN DE RECHERCHE NUCLEAIRE à GENEVE, à l'occasion du cinquantième anniversaire de l'institution. Il est désormais le musée scientifique du CERN.

The architecture of the building is remarkable due to its innovation and symbolism.  
It is a wooden sphere, 40 m in diameter; a metaphor of planet earth.



Designed with Mr. Thomas BUCHI, in collaboration with the CITE des SCIENCES et de L'INDUSTRIE de la VILLETTE in PARIS, LE PALAIS de l'EQUILIBRE had great success in accommodating nearly two million people for the National Swiss Exhibition from May 15 to October 20, 2002. The goal was to raise the awareness of visitors to the issue of sustainable development, i.e. reconcile social solidarity and environmental protection with efficient economy.

A symbolic building, it was offered by the SWISS CONFEDERATION to the EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH ("CERN") in GENEVA, to commemorate the institution's fiftieth anniversary. It has now become the CERN's scientific museum.

## LA CONSTRUCTION EN BOIS

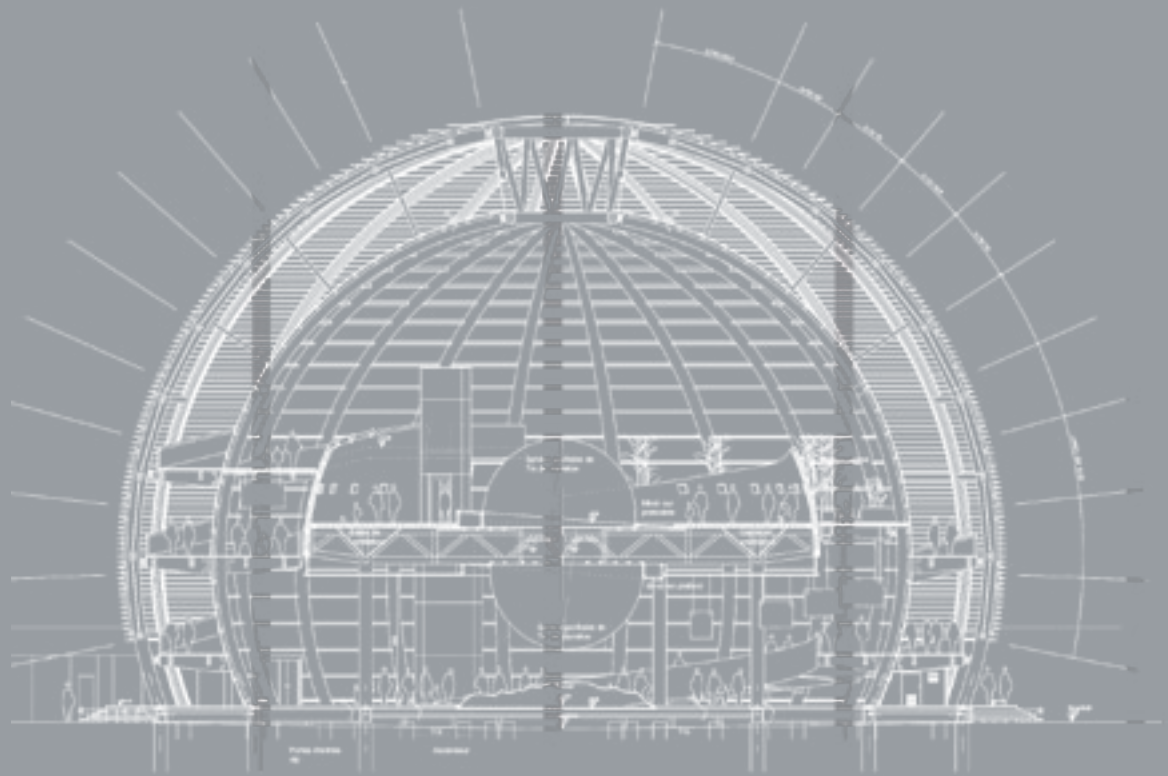
C'est une première mondiale de construire une sphère en bois de pareille dimension et de s'élever jusqu'à 27m d'altitude avec aussi peu de matière.

En effet, 18 arcs en lamellé-collé d'un diamètre de 60cm soutiennent la sphère extérieure et sont assemblés sur le vortex central qui, à lui seul, est un chef d'œuvre de technologie.

Le bois utilisé, un des symboles du développement durable, est du sapin mélangé à de l'épicéa et provient des forêts de suisse romande. La peau à lamelles extérieure est en mélèze et est exécutée avec les éléments recyclés du pavillon suisse de l'Exposition Universelle de Hanovre 2000. Les assemblages et les liaisons sont effectués avec une technologie révolutionnaire faisant appel au collage par résine. Le montage a été exécuté comme un simple jeu de Lego, ce qui permettra, après l'exposition, une réutilisation facile et pragmatique de l'ouvrage.

C'est un consortium de 11 entreprises alémaniques et romandes de construction bois qui a été chargé de mettre en œuvre cette merveilleuse construction.

Il a fallu environ 2000m<sup>3</sup> de bois brut pour construire cet ouvrage. Sachant que la forêt suisse a une croissance de 700m<sup>3</sup> à l'heure et qu'actuellement l'on exploite à peine le 50% de son potentiel, il est édifiant de réaliser que toutes les 3 heures il pousse en Suisse l'équivalent d'un Palais de l'Equilibre !



## WOODEN STRUCTURE

It is a world first to build a wooden sphere of such magnitude, soaring up to 27 m high, using so few materials.

Indeed, 18 lamellated wooden arches, 60cm in diameter, support the outside sphere and are assembled on the central vortex, which in itself is a masterpiece of technology.

The wood used is a mix of fir and spruce found abundantly in Swiss forests, and reinforces the theme of sustainable development. The outside skin is created by larch slats, recycled from the Swiss pavilion of the World Fair in Hanover, 2000. The nodes and links use a revolutionary resin glue technology, and the assembly was done like a simple game of Lego, thereby enabling easy reuse of the building after the exhibition.

This magnificent building was built by a consortium of 11 Swiss German and French-speaking companies.

Surprisingly this edifice required only 2 000 cubic meters of raw wood to construct. Considering, that the Swiss forest grows by 700 cubic meters an hour, and that currently only 50 % of its potential is used, it is interesting to note that every 3 hours, one Palais de l'Equilibre grows in Switzerland !













"A metaphor of planet earth"



## HOTEL CROWNE PLAZA GENEVA

Le CROWNE PLAZA GENEVA se distingue et constitue un modèle pour le futur.

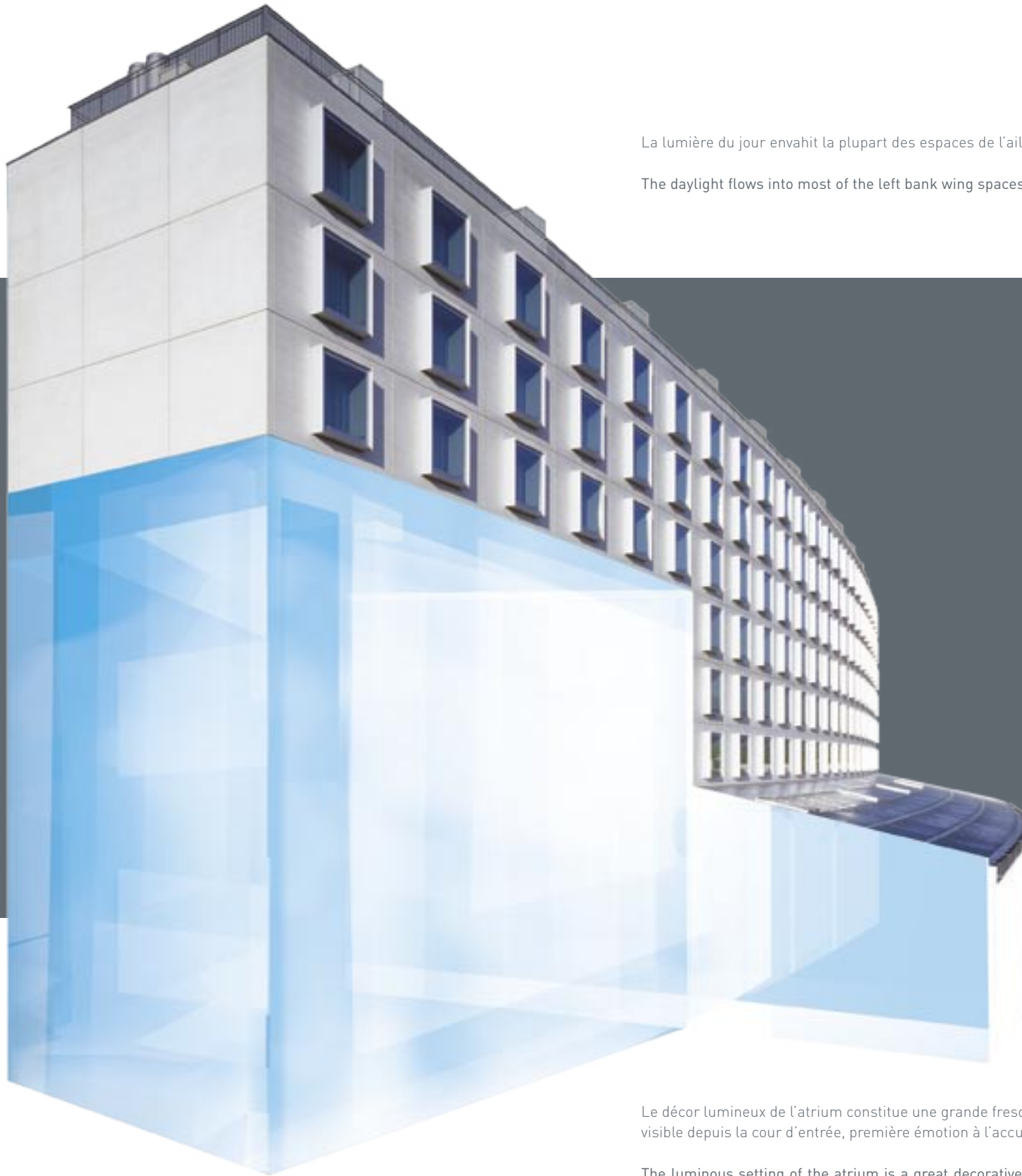
Avec cinq cents chambres et suites, il est le plus grand hôtel de Suisse. Avec son centre de congrès pouvant accueillir mille personnes, il est un instrument de travail exceptionnel en EUROPE comme souhaité par M. René de PICCIOTTO, propriétaire majoritaire.

Dans cet hôtel unique, les parcours se déclinent selon une belle variation de thèmes : la cour d'honneur, la rue piétonne, le jardin méditerranéen, l'atrium, les restaurants, les salles de conférences, la piscine tropicale. Le visiteur est sans cesse interpellé par les contrastes thématiques, spatiaux, structurels et scénographiques.

The CROWNE PLAZA GENEVA is a model for the future.

With five hundred rooms and suites, it is the largest hotel in Switzerland. With its convention centre accommodating one thousand people, it is an exceptional work tool in EUROPE, as wished by Mr. René de PICCIOTTO, its majority owner.

In this unique hotel, itineraries follow a pleasant variation of themes : the main courtyard, the pedestrian street, the Mediterranean garden, the atrium, the restaurants, the conference rooms, the tropical swimming pool. The visitor is constantly involved in the space, structure and scenography spaces.



La lumière du jour envahit la plupart des espaces de l'aile rive gauche.

The daylight flows into most of the left bank wing spaces.

EQUILIBRE 20

Le décor lumineux de l'atrium constitue une grande fresque décorative visible depuis la cour d'entrée, première émotion à l'accueil du visiteur.

The luminous setting of the atrium is a great decorative fresco visible from the main courtyard, and elicits an emotive response from the visitor upon his arrival.



Le jardin méditerranéen est une œuvre naturelle faisant appel au bois, aux arbres, aux plantations et à leur senteur, aux lumières, offrant aux visiteurs un reflet intime contrastant avec la majesté des bâtiments construits.

## ARCHITECTURE INTIMITÉ





The Mediterranean garden is a natural work using wood, trees, plants and scents. This, and a playful use of light, gives the visitor an intimate reflection in contrast with the majestic buildings.

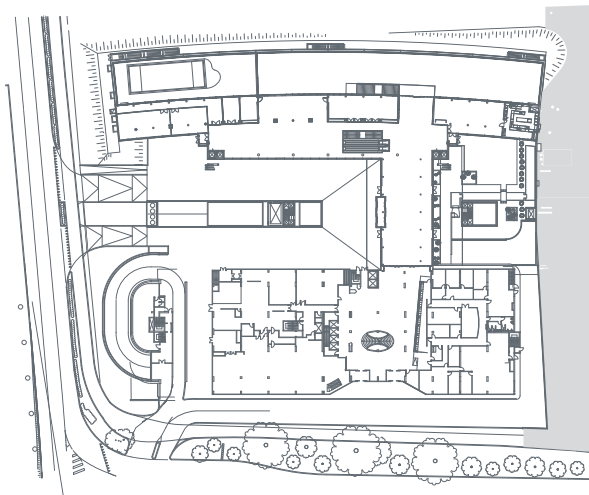
## INTIMATE ARCHITECTURE



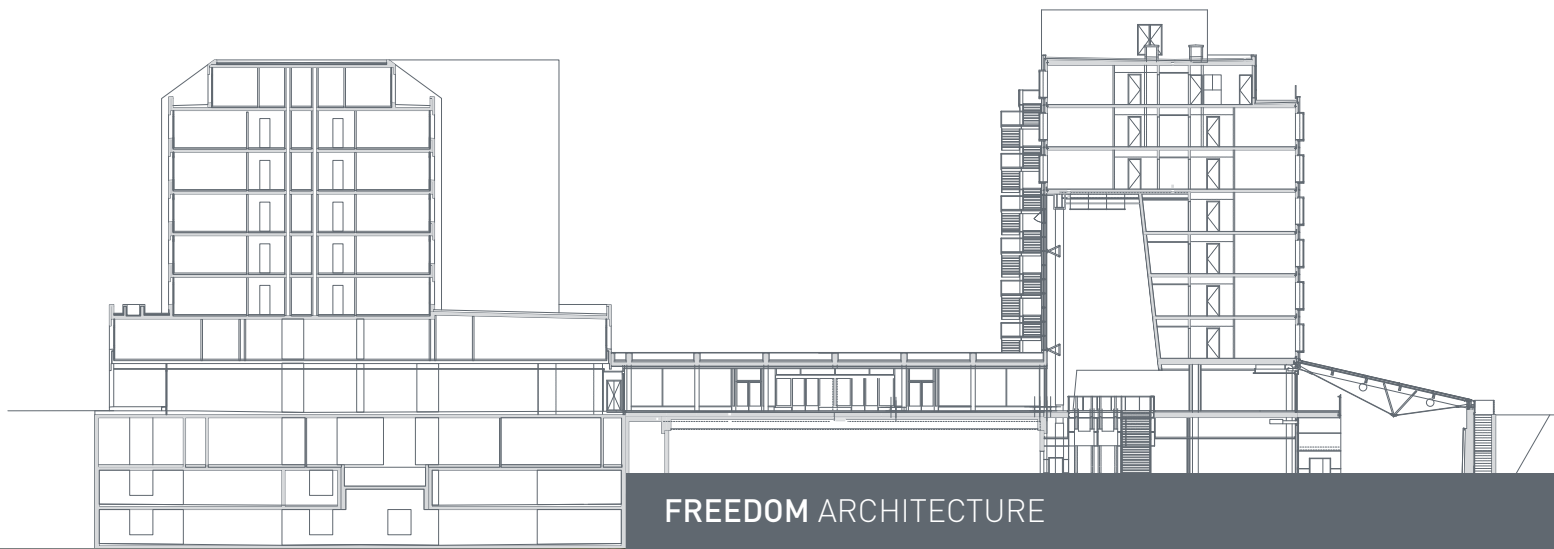
## ARCHITECTURE LIBERTES



EQUILIBRE 24



De nuit, la fresque offre la première émotion aux visiteurs... de jour, elle intègre le monde extérieur. Les sols créent le lien entre les différents espaces. Les parois laquées constituent autant de points de repères.



At night, the fresco elicits the first emotions of the visitors... by day, it integrates with the outside world. Floors create a link between the various spaces. The lacquered partitions constitute landmarks.







## **MAISON DE LA RADIO** SRG SSR-IDEE SUISSE / SWISS IDEA

La fin du vingtième siècle a été marquée par une véritable révolution dans les médias. Les techniques de diffusion du son ont donné une vigueur nouvelle et exceptionnelle à l'écoute de la radio. MM. SAPEY et TSCHOPP qui se sont succédés à la tête de la Radio Romande ont compris cette tendance et décidé la création d'un outil de production performant à la portée symbolique forte.

En regroupant à LAUSANNE toutes les chaînes de diffusion, ils ont ouvert un chantier majeur et jeté les bases de la radio du XXIème siècle.

Partant d'un ensemble hétéroclite, le projet OPERA, à l'appui d'un travail considérable, a engendré un complexe homogène et performant, la Maison de la Radio.

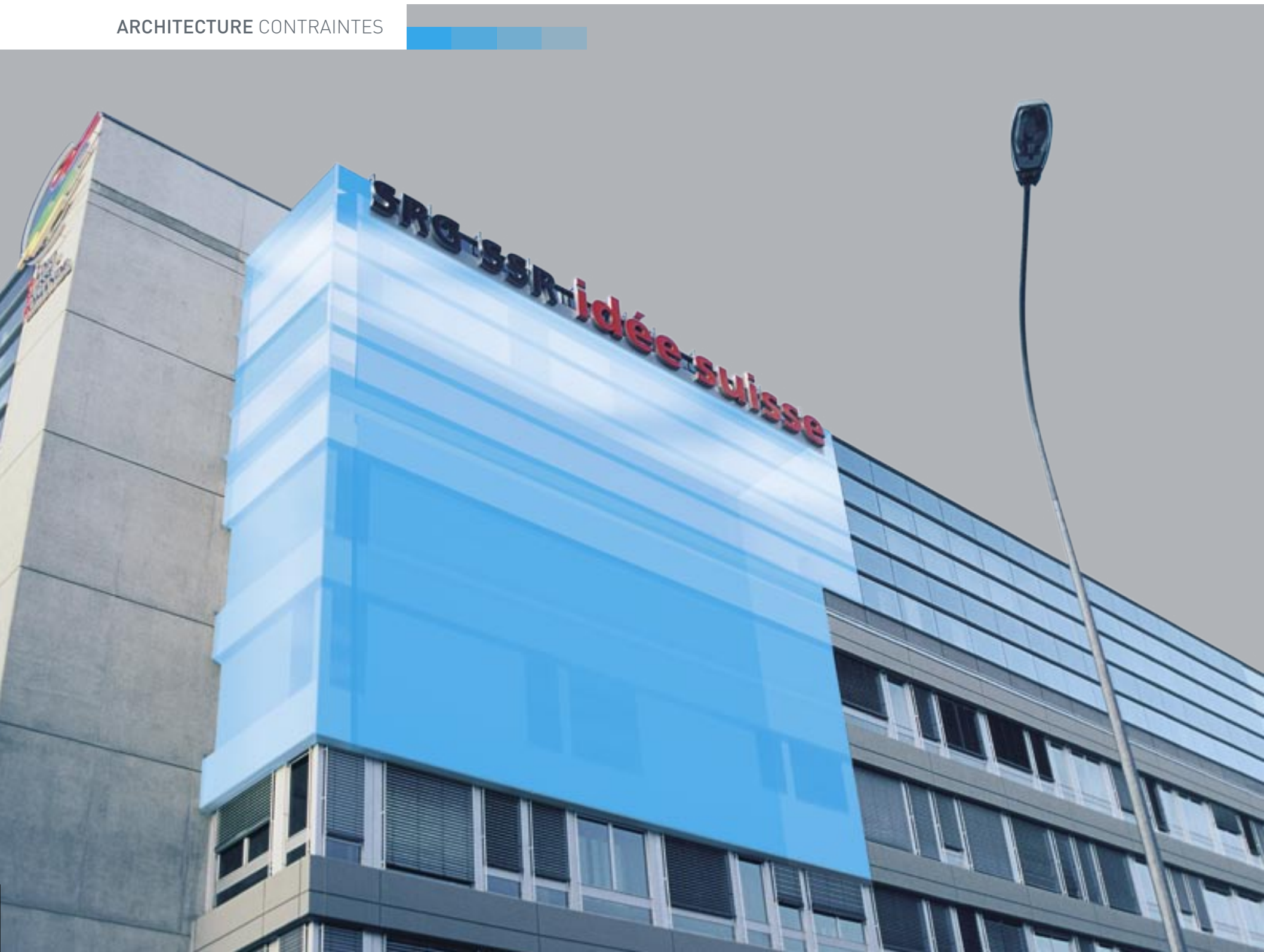
The end of the twentieth century was marked by a true media revolution. Sound broadcasting techniques gave a new and exceptional strength to radio listening. Messrs. SAPEY and TSCHOPP, who successively managed the french-speaking Swiss Radio, understood the trend and decided to design a high performance production tool with strong symbolism.

By bringing all the broadcasting channels back to LAUSANNE, they opened a major site and launched the basis of XXIth century radio.

Based on a heterogeneous set, the OPERA project, after a great deal of work, generated a homogeneous and high performance complex, the "Maison de la Radio".

Restructuration lourde, surélévation... redistribution des lieux, équipements technologiques de pointe... tout a été mis en œuvre pour le développement des activités plurielles que sont les divertissements, l'information ou la culture.

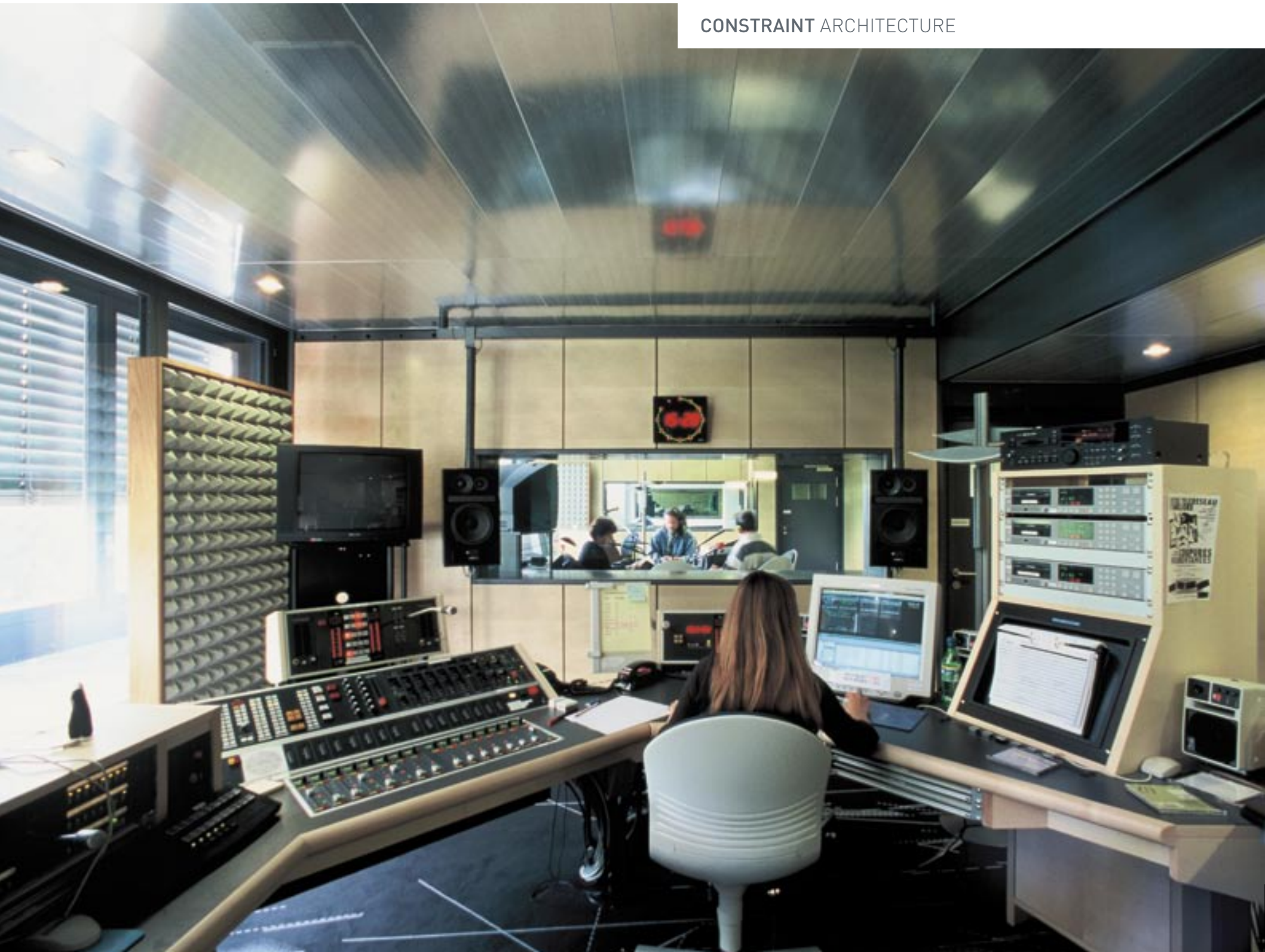
## ARCHITECTURE CONTRAINTES





Heavy restructuring, additional levels... site redistribution, advanced technological equipment... everything was done to develop activities such as entertainment, news and culture.

## CONSTRAINT ARCHITECTURE





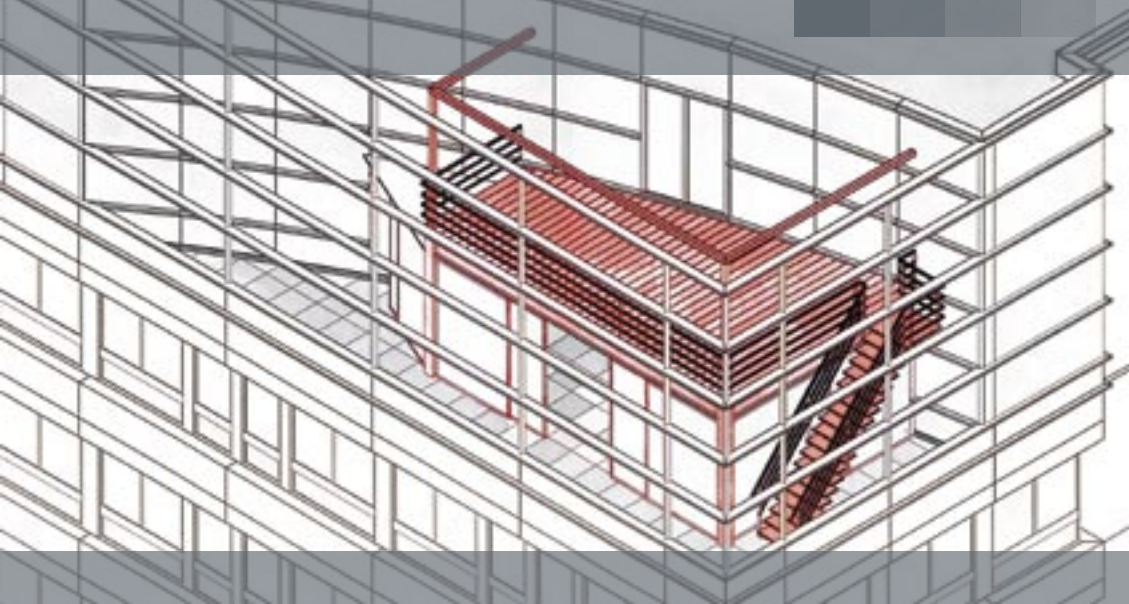
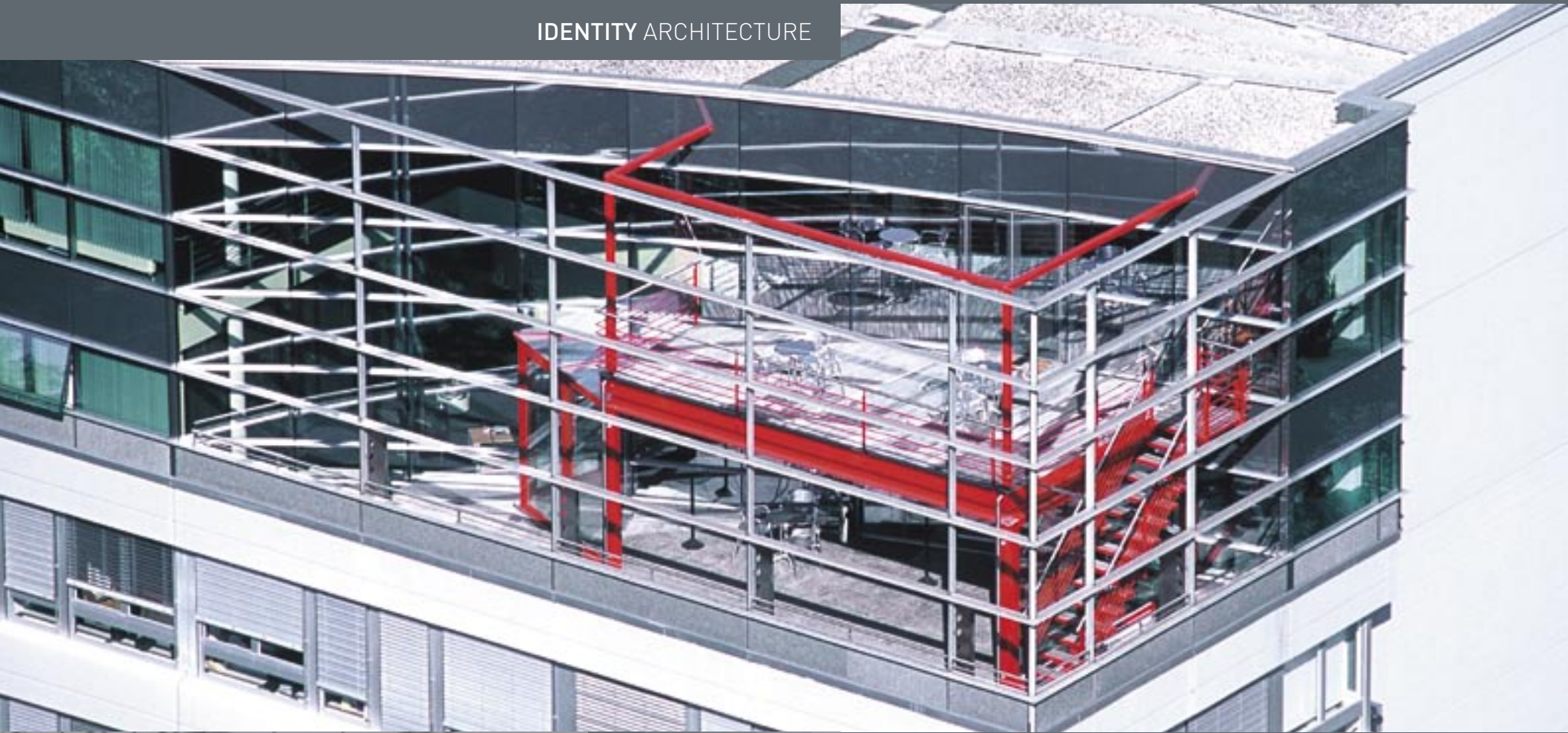
## ARCHITECTURE IDENTITE



EQUILIBRE 32

A l'image de l'Institution, les Architectures s'imbriquent, se soudent, se conjuguent pour former un ensemble cohérent. Pourtant, chaque partie de l'édifice affirme son originalité pour renforcer l'identité de chacune des entités qui constituent la Radio Romande.

## IDENTITY ARCHITECTURE



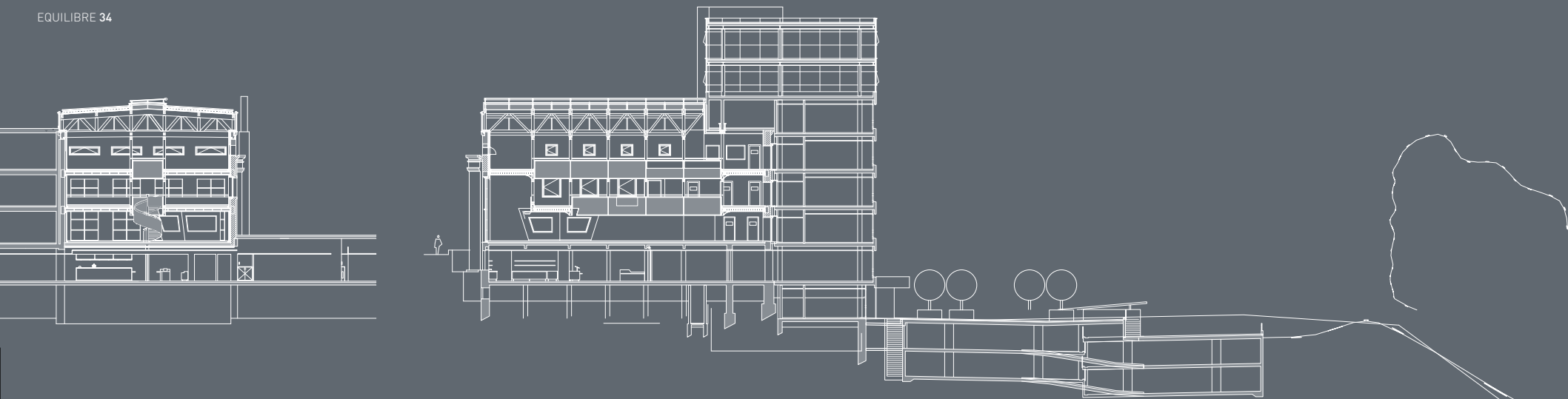
Like the Institution itself, the Architectures intertwine, mingle, and combine, to form a consistent setting. Yet, each section of the building asserts its uniqueness to strengthen the identity of each of the entities forming the Radio Romande.

Le Studio 1 constitue l'expression la plus aboutie des recherches conceptuelles développées pour optimiser les constructions existantes. Une spectaculaire charpente en bois forme structure de suspension des planchers. Les nouveaux espaces ont été glissés depuis le haut vers l'intérieur du volume sans porter atteinte à l'enveloppe existante. Le dialogue du moderne et de l'ancien génère un contraste saisissant.

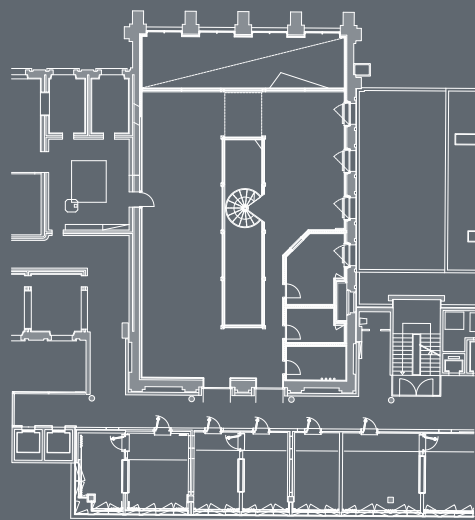
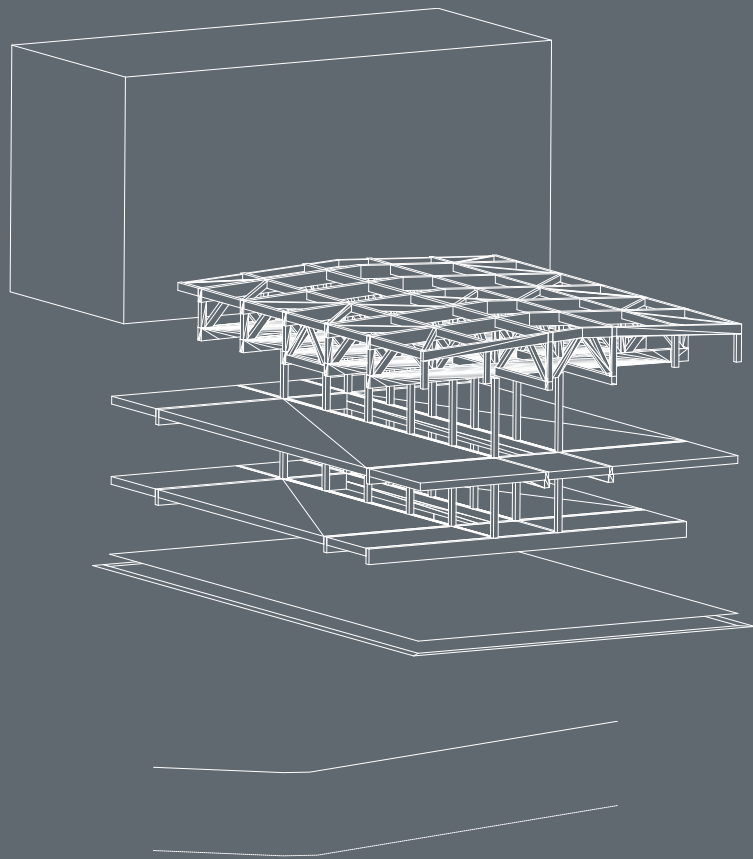
## ARCHITECTURE LIBERTES



EQUILIBRE 34



## FREEDOM ARCHITECTURE



Studio 1 is the most advanced expression of conceptual research to optimise existing construction. A spectacular wooden frame forms a floor suspension structure. The new spaces were slid from top to bottom towards the inside of the volume without damaging the existing shell. The dialogue between modern and old generates an awesome contrast.



## LOGEMENTS POUR TRAVAILLEURS SAISONNIERS / LODGING FOR SEASONAL WORKERS VERNIER

Les travailleurs saisonniers ont construit les édifices et les ouvrages d'art de la Suisse Moderne. Maçons, contremaîtres, tailleurs de pierre... venant dans une première période d'Italie, puis d'Espagne et du Portugal, ces hommes avaient la vie rude, de surcroît, séparés de leur famille durant neuf mois de l'année.

En signe de reconnaissance, les autorités politiques et les patrons de GENEVE ont financé la construction de ce centre de logements d'une capacité de six cents lits avec restaurant et salles de divertissements.

Aujourd'hui, le statut du travailleur saisonnier a été aboli, le centre poursuit sa mission en accueillant les requérants d'asile toujours plus nombreux.

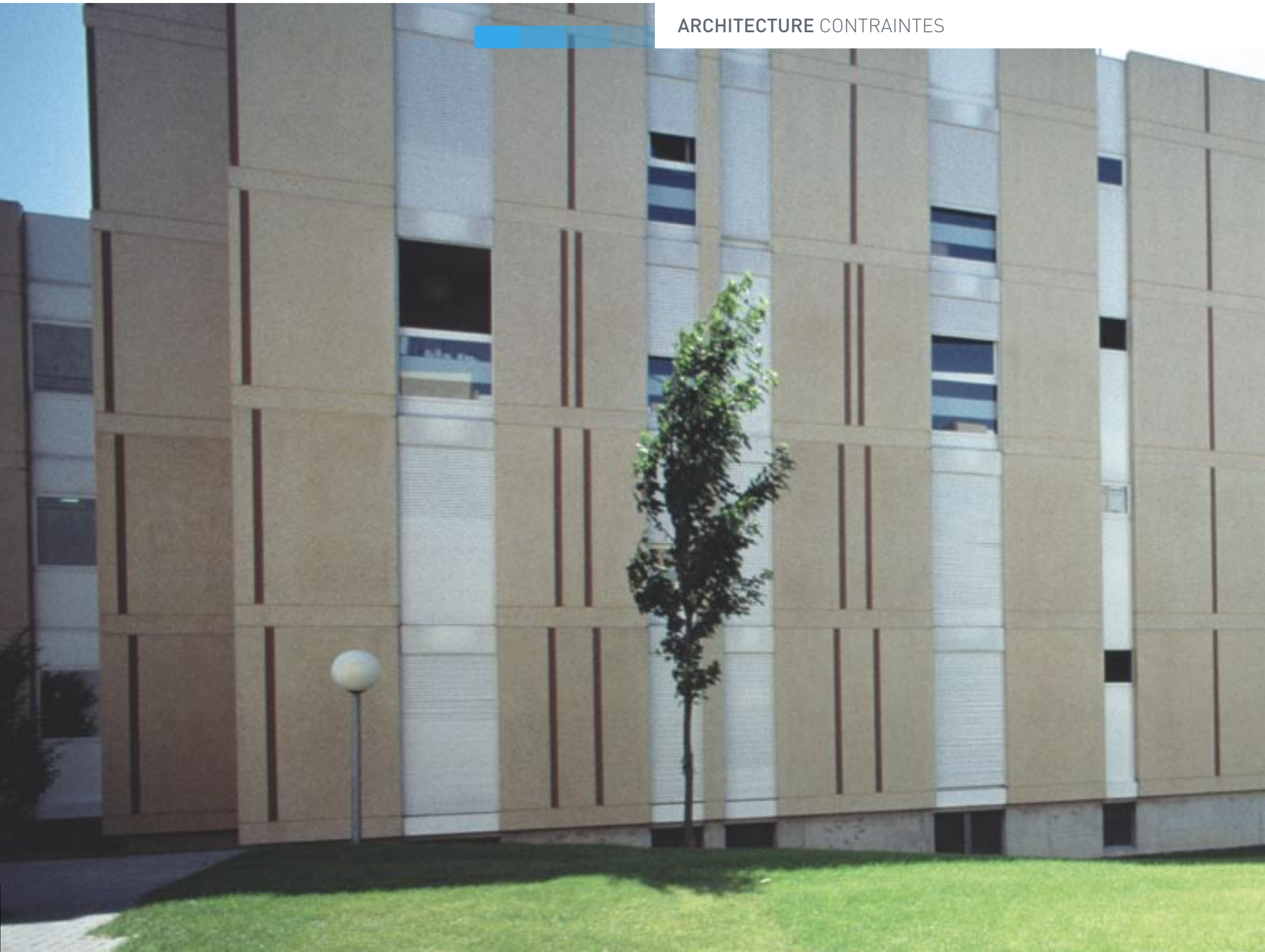
Seasonal workers built the buildings and bridges of modern Switzerland. Masons, foremen, stone carvers... from Italy, and later from Spain and Portugal; these men's lives were hard, and they were away from their families for nine months during the year.

As a token of gratitude, the authorities and company managers of GENEVA financed the erection of this living centre, with a capacity of six hundred, restaurants and entertainment rooms.

Now, the seasonal worker status has been abolished, but the centre carries on its mission by welcoming increasing numbers of asylum seekers.

Le statut du travailleur saisonnier était régulièrement remis en cause dans les débats politiques du Parlement Suisse. Les plans et les infrastructures techniques ont été conçus pour permettre une reconversion immédiate en logements sociaux pour l'accueil de familles avec plusieurs enfants.

## ARCHITECTURE CONTRAINTES





The status of seasonal worker was constantly challenged in the political debates of the Swiss Parliament, therefore the plans and technical infrastructure were designed to allow immediate conversion into low cost social lodging for families with several children.

## ARCHITECTURE REQUIREMENTS





## ARCHITECTURE LIBERTES

EQUILIBRE 40

Organisées autour d'une grande place de type méditerranéenne, les constructions se parent de béton blond et de peintures ocres. L'ensemble recrée l'ambiance des pays latins.



## FREEDOM ARCHITECTURE



Structured around a large Mediterranean type square, the buildings feature blond concrete and ochre paint. The whole building re-creates the ambience of southern countries.







## **ECOLE DU BOIS DES ARTS / BOIS DES ARTS SCHOOL THÔNEX**

Le développement du concept d'une école constitue un champ de réflexion qui demande une grande rigueur de pensée. Après la maison familiale, l'école est la structure bâtie qui influe le plus fortement sur la structure mentale de l'enfant.

Concevoir et construire une école, c'est mesurer l'impact de chaque décision architecturale sur l'inconscient de l'enfant, c'est favoriser la simplicité de la lecture des lieux, le rapport d'échelle entre le vécu et le bâti... c'est avec humilité mettre son Savoir au service de toutes les générations qui y feront leurs premiers pas dans la vie.

Second to the family home, the school is the building that impacts the child's mental structure most. Therefore the concept of a school is an area that requires deep reflection..

Designing and building a school means measuring the impact of each architectural decision on the child's sub-consciousness. Therefore implementing simple layouts is key, so is the scale ratio between life and building... It also requires putting one's knowledge at the service of all the generations that will take their firsts steps in life.

## SCOLARITE OUVERTURE



EQUILIBRE 46

L'élégant escalier qui relie tous les niveaux est mis en scène dans un volume cubique aux grandes baies vitrées. L'escalier se présente comme un élément d'appel. Le jour il dessert les salles d'études. Le soir, le volume s'illumine pour accueillir les invités des manifestations qui se tiennent dans la grande salle de spectacles aménagée sous le préau.



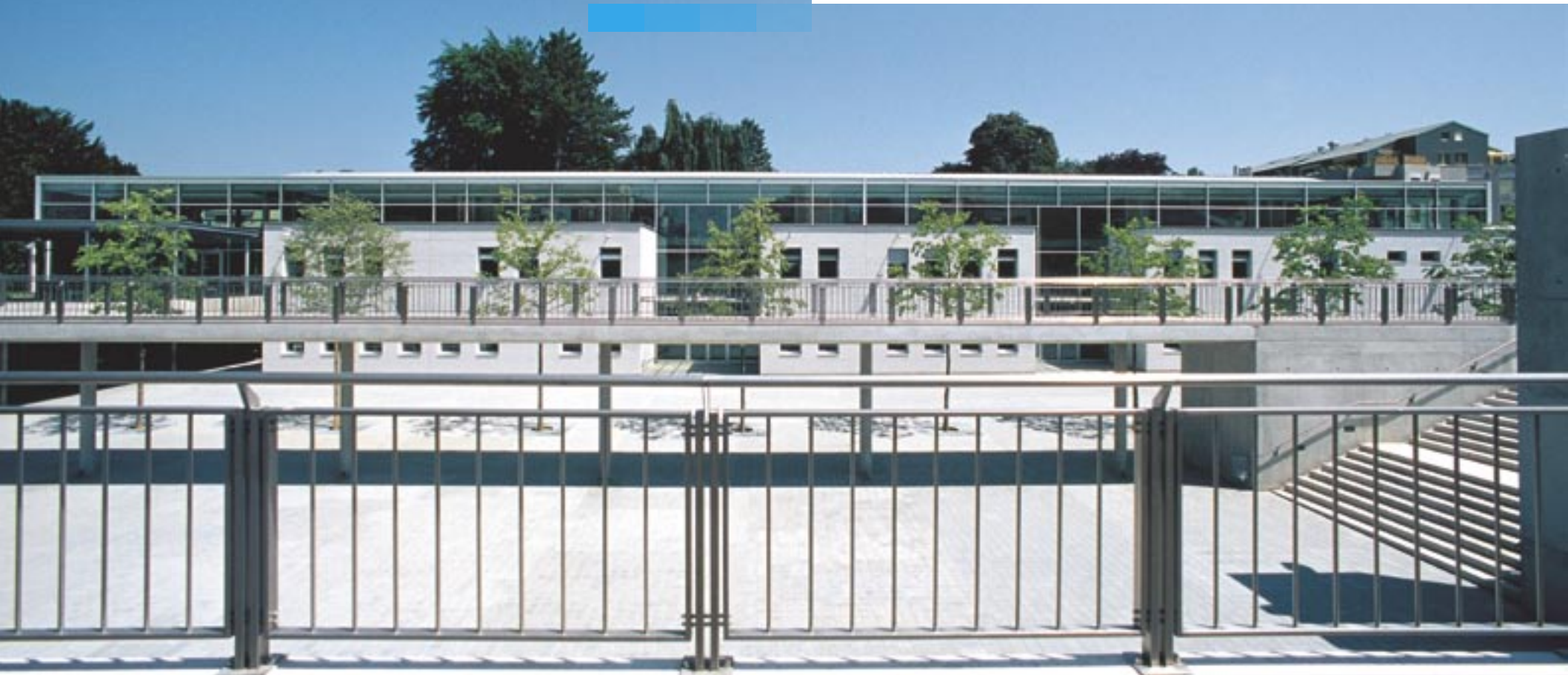


## OPENING SCHOOL LIFE



The stylish staircase that links all the levels is encased in an extensively glazed cube. The staircase is a focal point; by day, it serves the study rooms, at night, it lights up to welcome the guests of events held in the large show room.

## SCOLARITE PRIVACITE

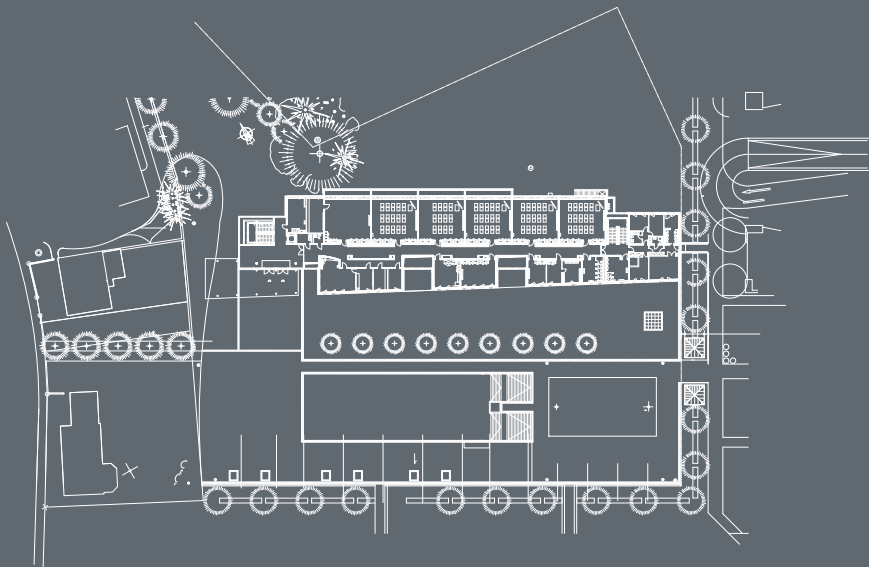
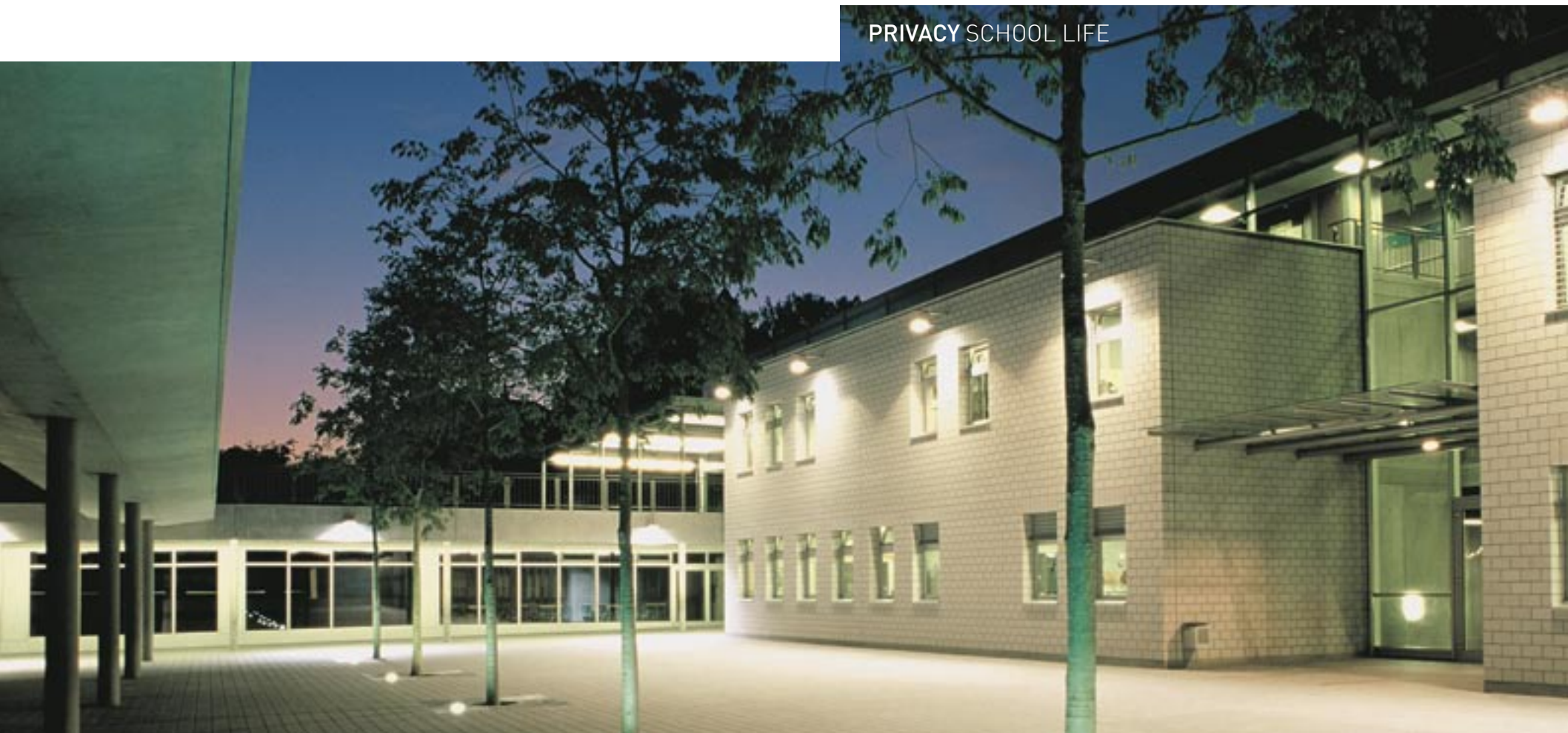


EQUILIBRE 48

Le volume du corps principal est travaillé avec des surfaces pleines en briques et des surfaces vitrées.

Les plans sont décrochés pour offrir une façade animée, calibrée à l'échelle visuelle des enfants. Le préau supérieur est le lieu de rencontre avec le quartier. Le préau inférieur est réservé aux élèves de l'école.

## PRIVACY SCHOOL LIFE



The main body alternates between plain brick and glazed surfaces.

The volumetric of the facade offer a lively composition, calibrated for a child's visual scale. The upper yard is a meeting place for outside people. The lower yard is for the school pupils.



**MAISON PIERRE-ALBERT DESSIMOZ /  
PIERRE-ALBERT DESSIMOZ HOUSE** CONTHEY

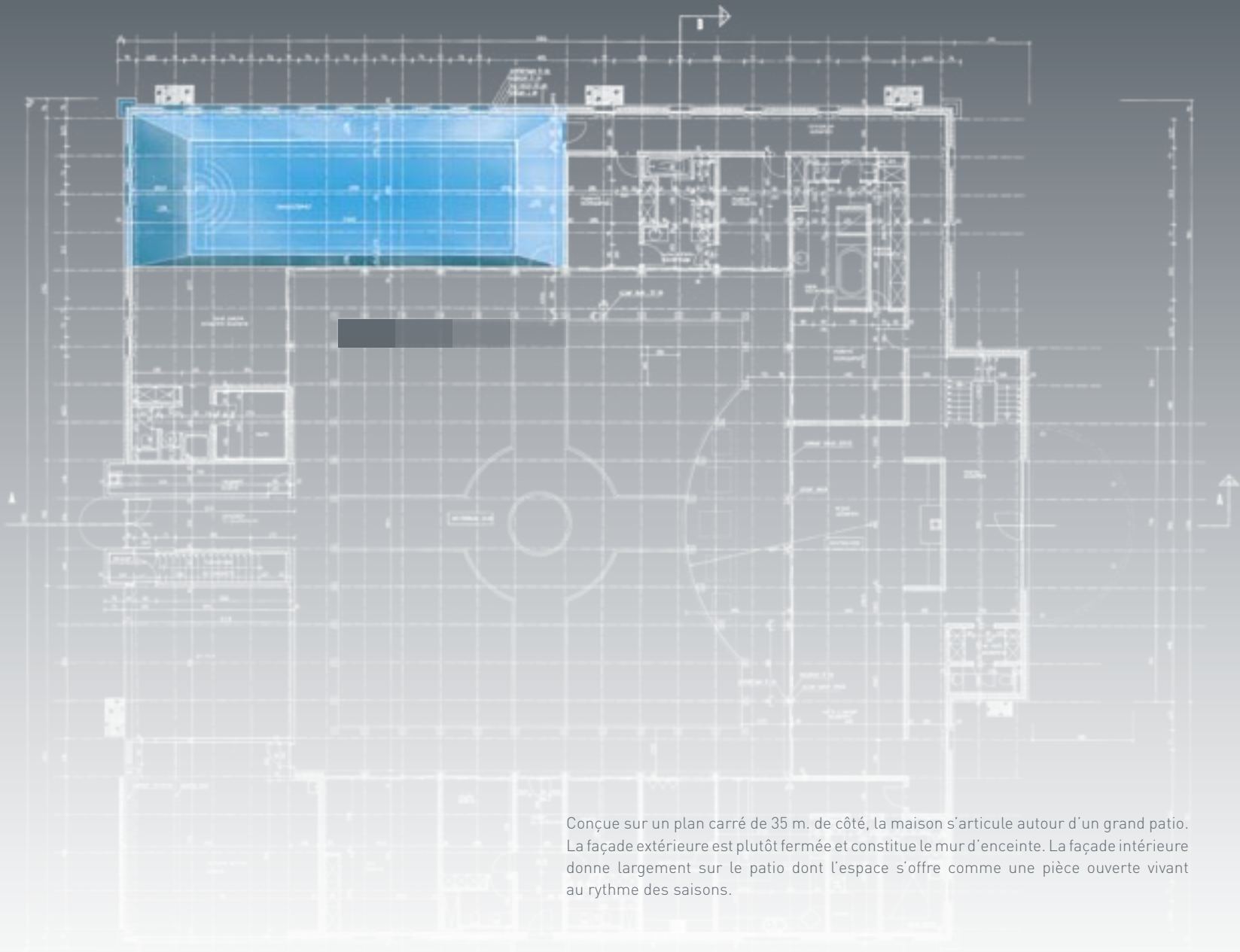
Si la maison est un espace privé, protecteur, elle est également un lieu de rencontre et d'échange. A la maison on offre le meilleur à ses proches mais aussi à ses invités. La maison c'est le théâtre de la vie d'une famille.

Concevoir une maison c'est imaginer une structure personnalisée, fonctionnelle, intime et accueillante mais aussi affirmer la personnalité de la famille résidente par rapport à la structure sociale environnante.

Though the house is a private space, it is also a meeting and exchange place. At home, one gives one's best to his family and guests. A home is in effect the stage of a family's life.

Designing a home means imagining a personalised, functional, intimate and welcoming structure but also asserting the personality of the residing family in relationship to the surrounding social structure.

## LOGEMENT PRIVE SENTIMENTS



EQUILIBRE 52

Conçue sur un plan carré de 35 m. de côté, la maison s'articule autour d'un grand patio. La façade extérieure est plutôt fermée et constitue le mur d'enceinte. La façade intérieure donne largement sur le patio dont l'espace s'offre comme une pièce ouverte vivant au rythme des saisons.

## PRIVATE LIVING FEELINGS



Designed on a 35 m wide square plane, the house is centered around a large patio. The external facade acts as an enclosing wall rather devoid of openings. The inside facade opens onto the patio whose space offers itself as an open living room following the rhythm of the seasons.

Les colonnes bien ordonnées soutiennent le toit du promenoir. Le jardin, tantôt fresque végétale, tantôt lieu de détente en plein air, offre une vue panoramique sur les majestueuses montagnes environnantes.

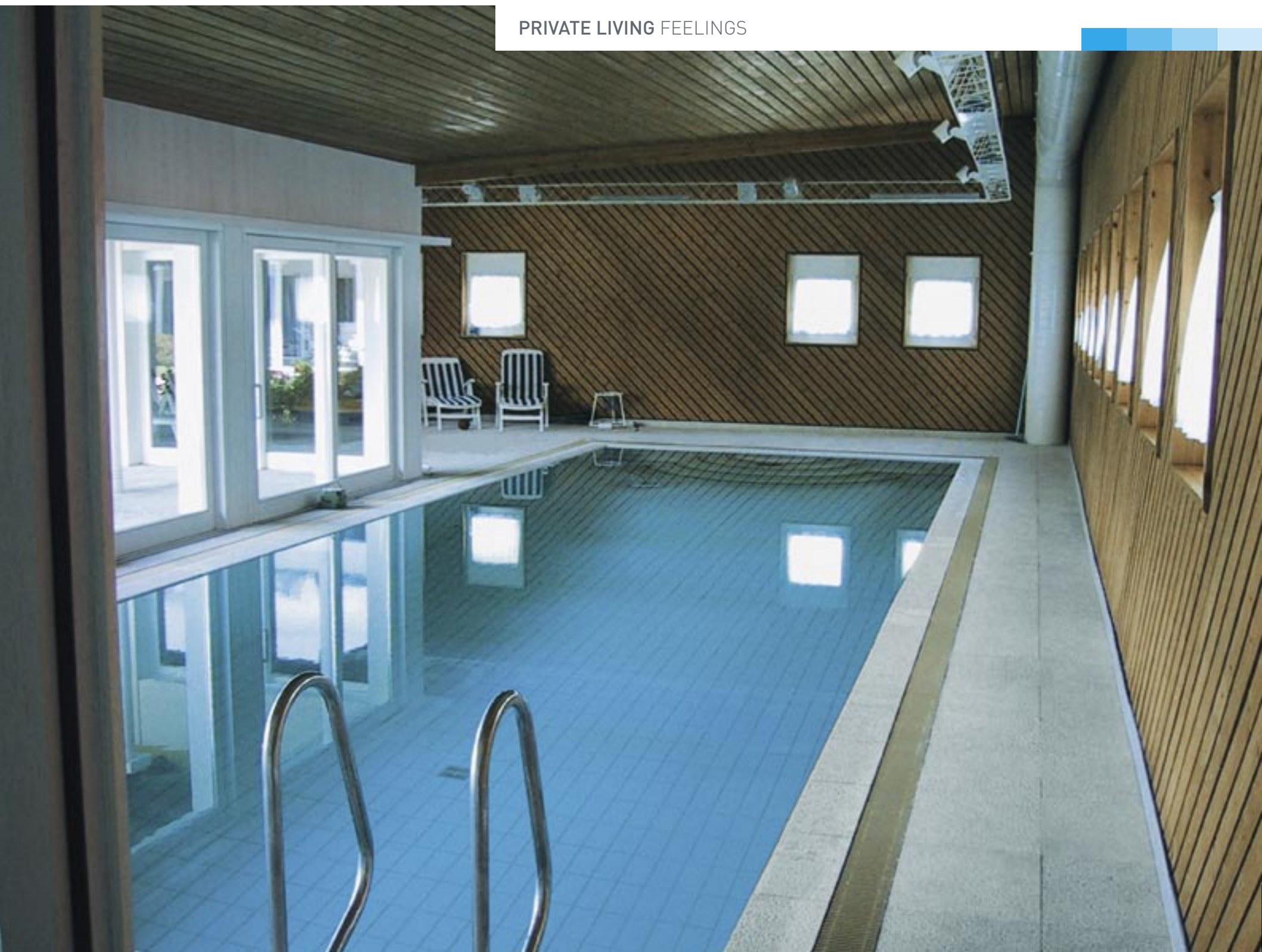
## LOGEMENT PRIVE SENTIMENTS





Orderly columns support the roof of the promenade gallery. The garden, which is sometimes a plant fresco, sometimes an outdoor relaxation place, offers a majestic panoramic view of the surrounding mountains.

## PRIVATE LIVING FEELINGS





## PISCINE MUNICIPALE DE MARIGNAC / MUNICIPAL SWIMMING POOL OF MARIGNAC LANCY

Les structures de loisirs en plein air constituent un casse tête financier pour les pouvoirs publics mais aussi un gâchis inacceptable de l'espace dans le tissu urbain.

Avec ses grands plongeoirs élancés, ses gradins tout en béton, la piscine municipale de MARIGNAC présente une belle architecture représentative de la pensée hygiéniste des années 1960. Toutefois, pour bénéficier du lieu pendant la période estivale, il faut contourner la grille d'enceinte près de huit mois dans l'année.

A l'occasion d'une étude d'assainissement des installations techniques, nous avons proposé la valorisation du lieu tout au long de l'année : les jeux d'eau en été, les jeux de glace en hiver... les expositions, les spectacles son et lumière, la détente à l'automne et au printemps.

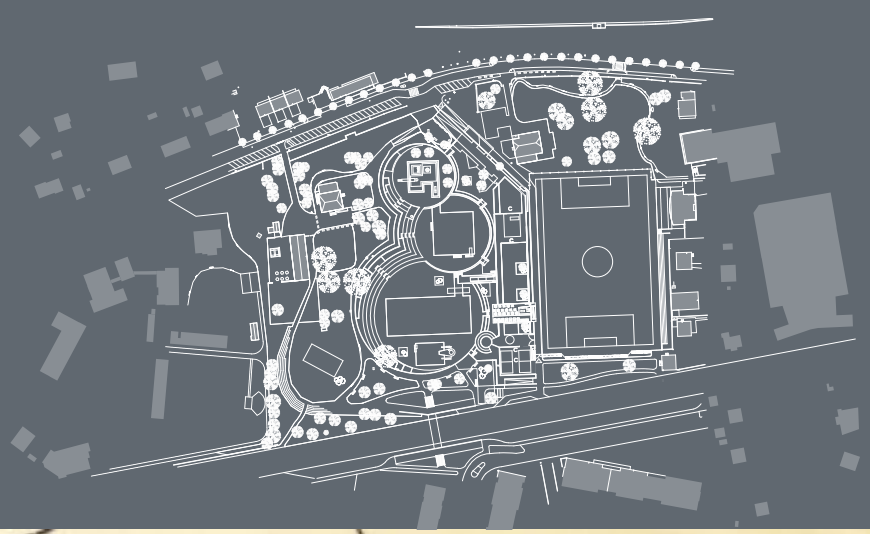
Outdoor leisure structures are a financial problem for authorities, but also an unacceptable waste of space in the urban fabric.

With its large springboards and its concrete seats, the municipal swimming pool of MARIGNAC offers a pleasant architectural representation of the hygienist school of the sixties. However, taking advantage of the premises during the summer period means walking around the enclosing fence nearly eight months of the year.

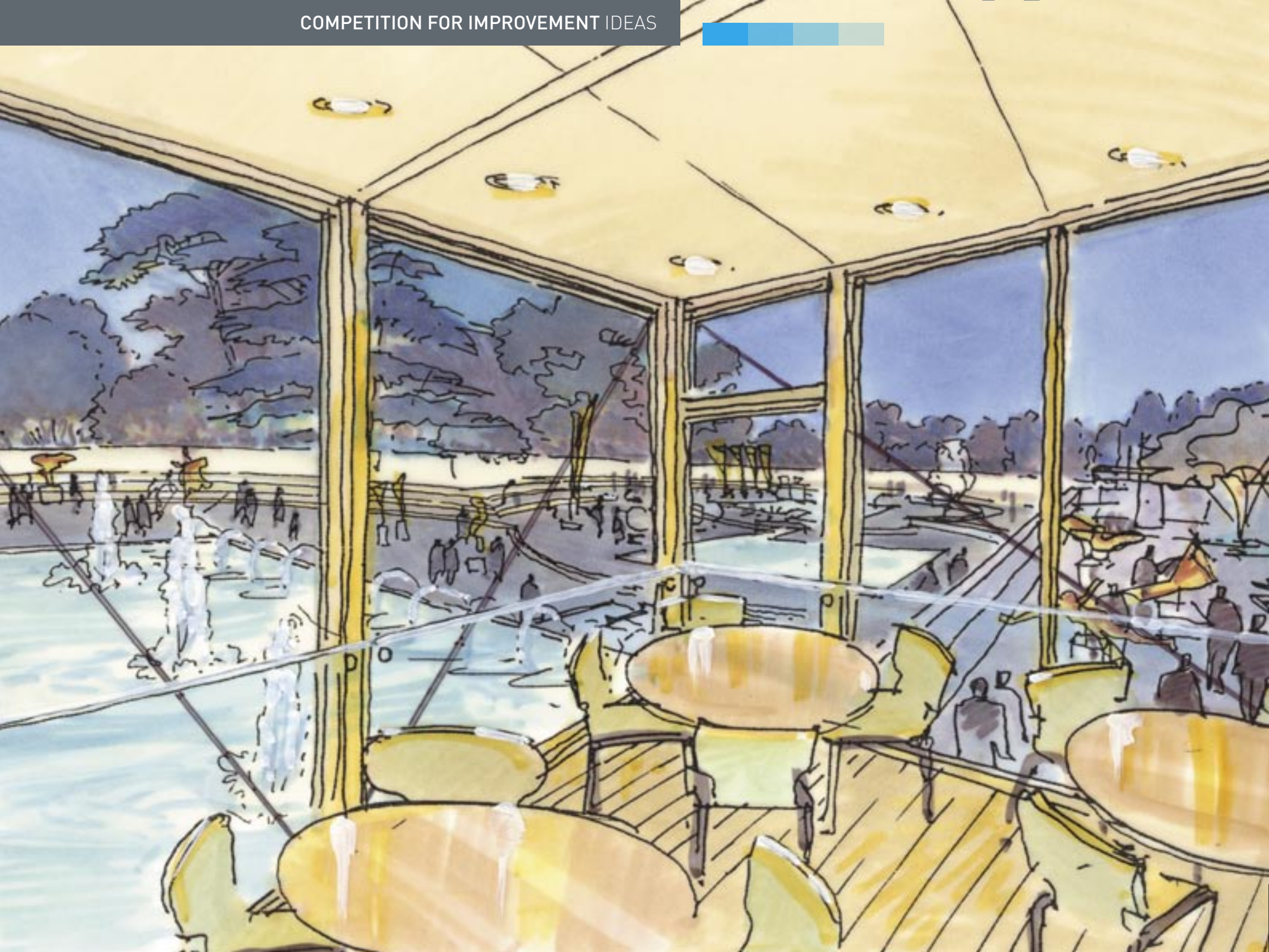
During a technical study of the facilities with a view to restoration, we suggested the following uses for the premises throughout the year: water games during the summer, ice games during the winter, and exhibitions and shows during the spring and fall.

CONCOURS D'IDEES AMENAGEMENT



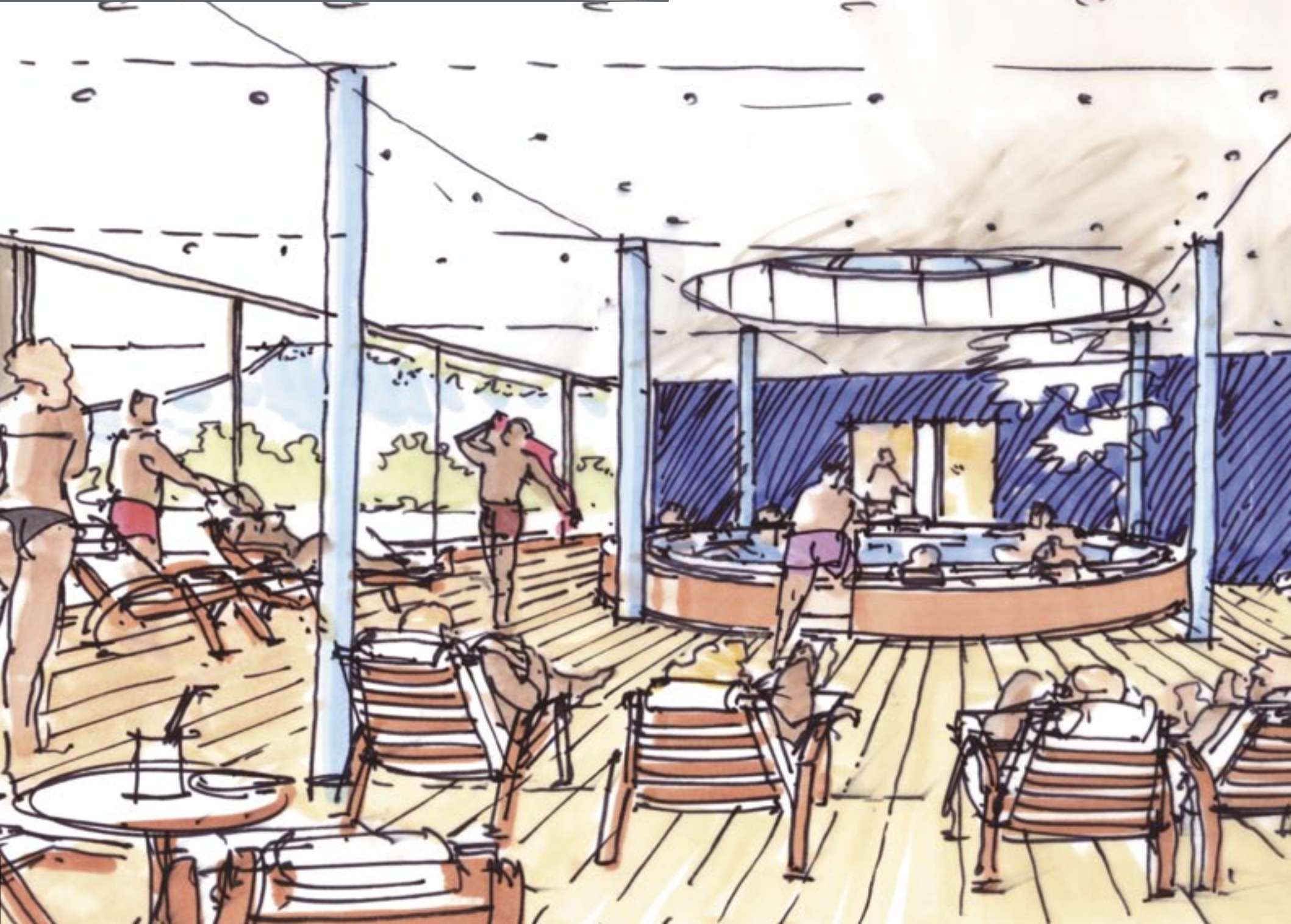


COMPETITION FOR IMPROVEMENT IDEAS

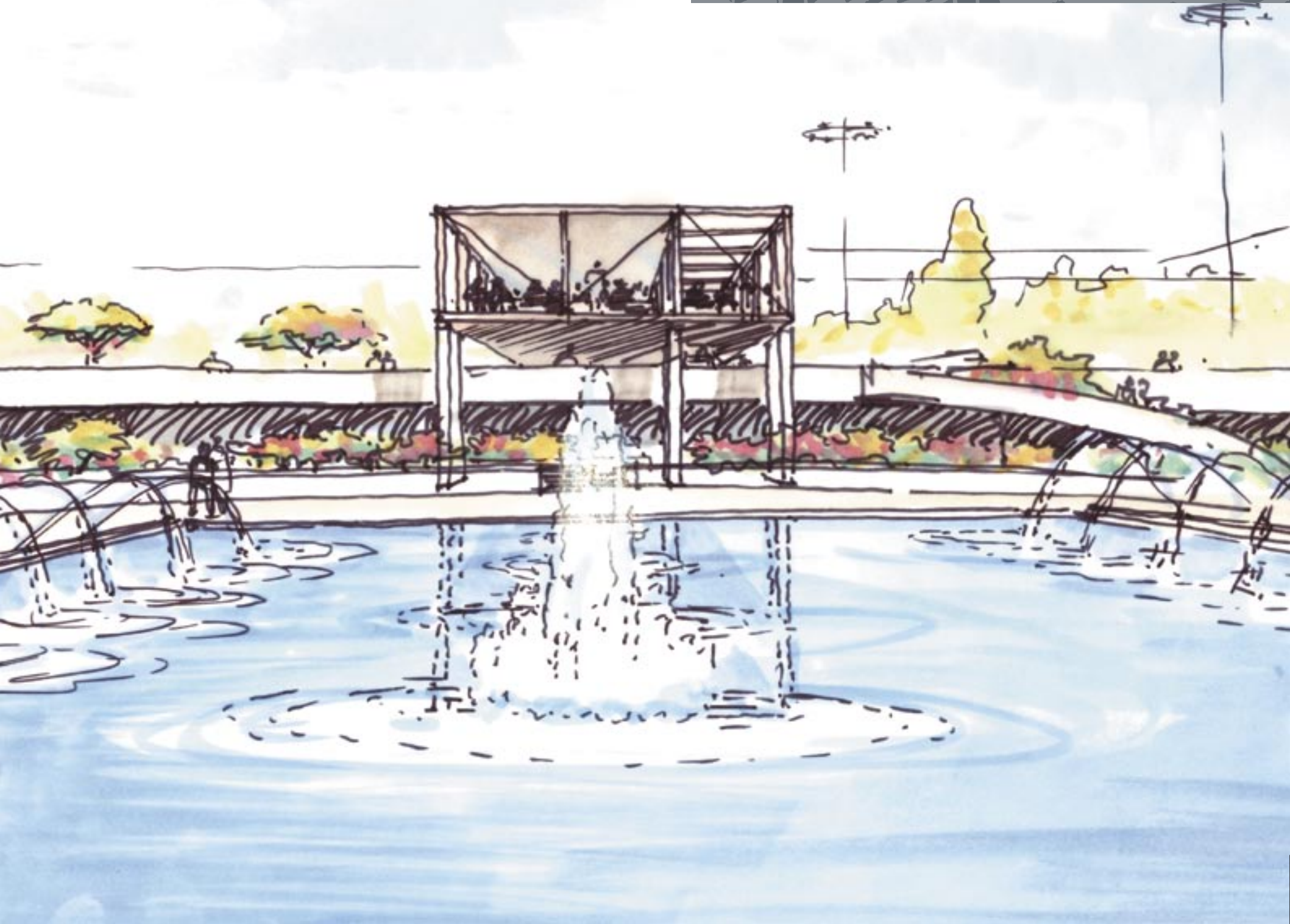




CONCOURS D'IDEES AMENAGEMENT



COMPETITION FOR IMPROVEMENT IDEAS







## “ LES COQUILLES D’OR ” OPEN AIR AUDITORIUM

Les Coquilles d’Or sont deux coques en bois de taille différente qui se font face sur les rives d’un lac ou d’une mer pour accueillir un théâtre en plein air.

Leur dessin découle d’une étude géométrique de la forme naturelle du coquillage selon l’idée de M. André BLANCHOUUD et avec le concours de M. Thomas BUCHI.

Après le PALAIS de l’EQUILIBRE, les Coquilles d’Or marquent une nouvelle étape dans nos recherches conceptuelles sur les Édifices Emblématiques.

The Coquilles d’Or are two wooden shells of differing sizes, facing one another on the shores of a lake or sea to accommodate an outdoor theatre.

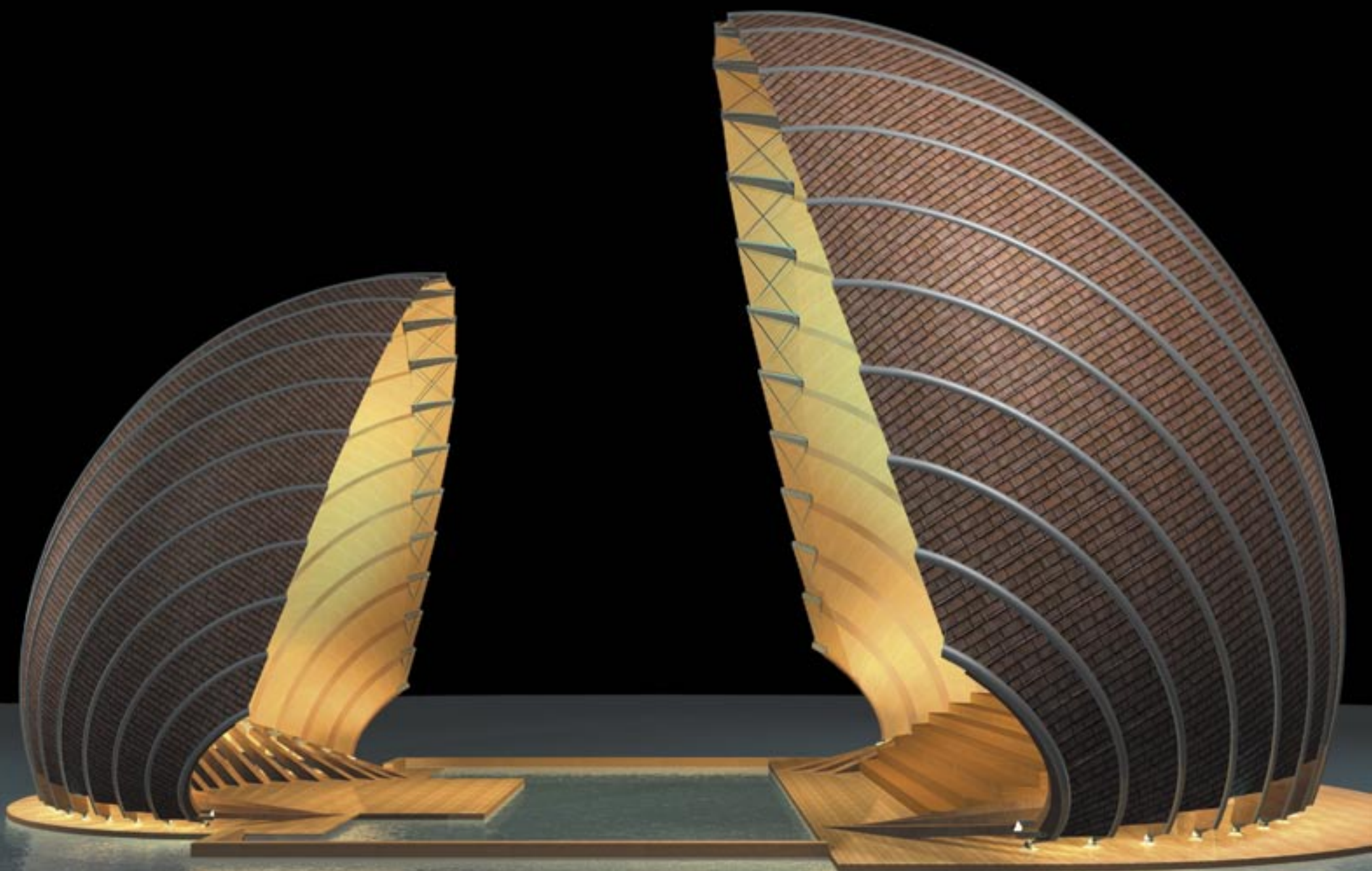
Their design is derived from a geometric study of the natural shape of a sea shell based on the idea of Mr. André BLANCHOUUD and with the help of Mr. Thomas BUCHI.

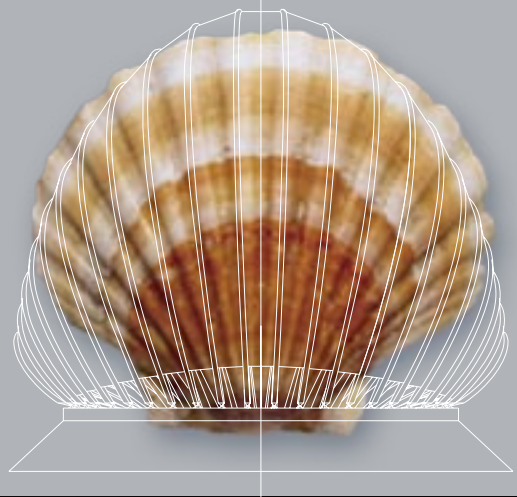
After the PALAIS de l’EQUILIBRE, Coquilles d’Or mark a new step in our conceptual research on symbolic buildings.

Les deux coquilles constituent un complexe très flexible pour la présentation de spectacles en plein air. La grande coquille d'une hauteur de 30 m. est conçue pour accueillir le public. La petite coquille, d'une hauteur de 20 m., est aménagée pour l'espace scénique.

A l'exception des fondations, elles sont réalisées exclusivement en bois. Une couverture en bardeaux est posée entre les membrures. Des coiffes métalliques recouvrent ces dernières pour souligner la référence formelle au coquillage.

## COQUILLES STRUCTURE ORGANIQUE

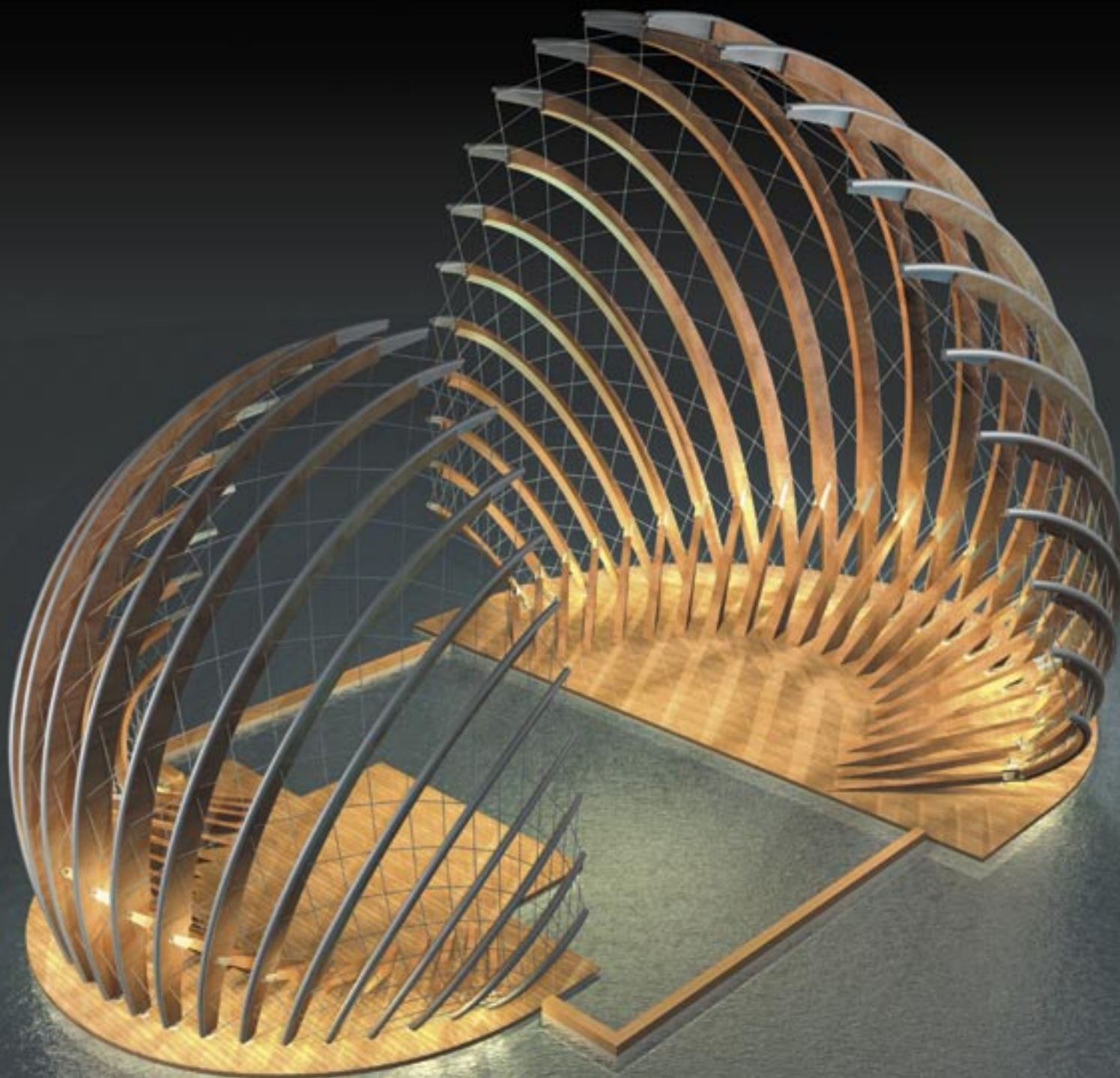




The two shells constitute a highly flexible complex for outdoor shows. The large 30 m high shell is designed to accommodate the public. The smaller 20 m high shell contains the stage.

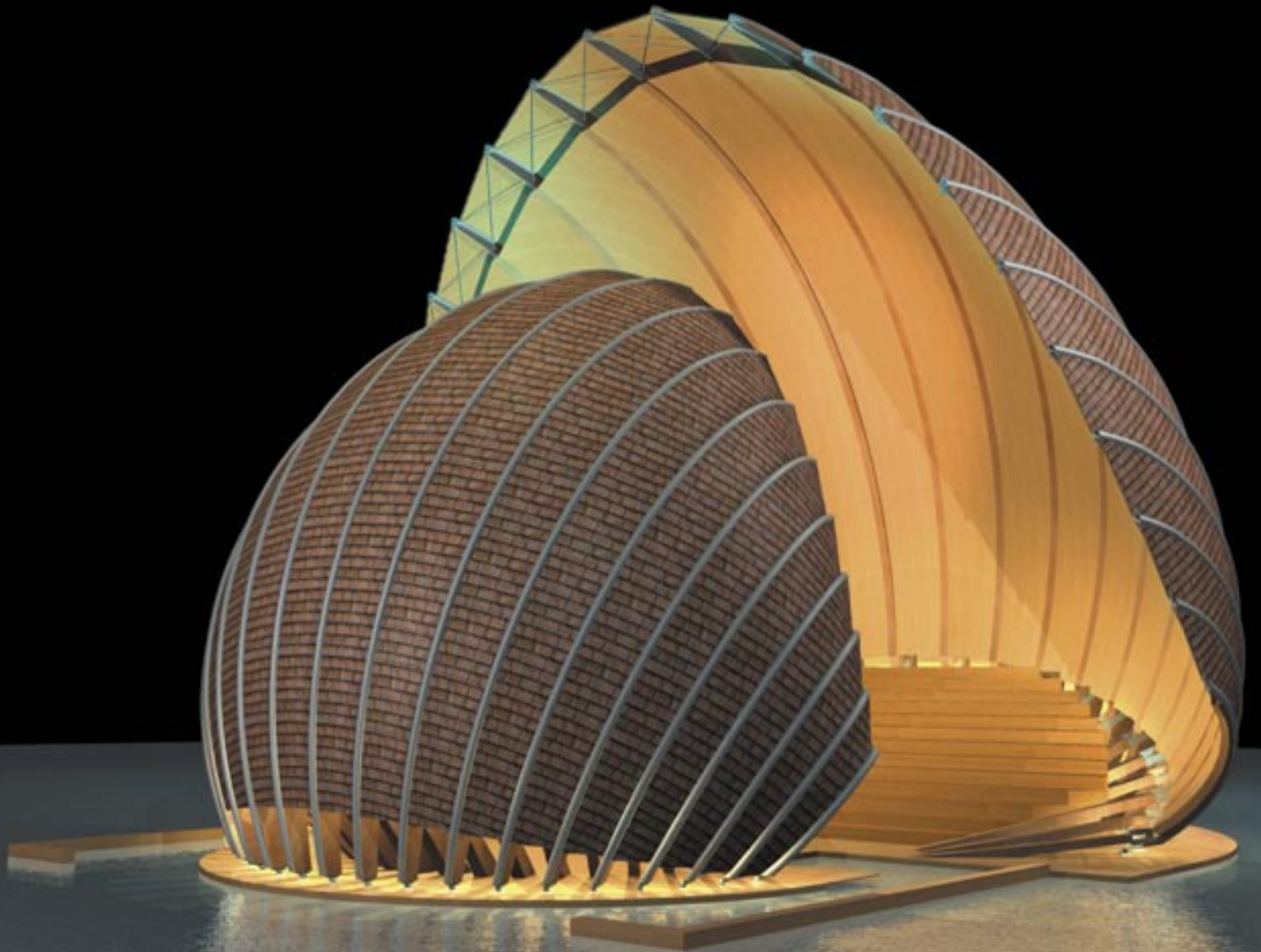
With the exception of the foundations, they are all in wood. Metal ribs enhance the referential shell shape.

## SHELLS AS ORGANIC STRUCTURE



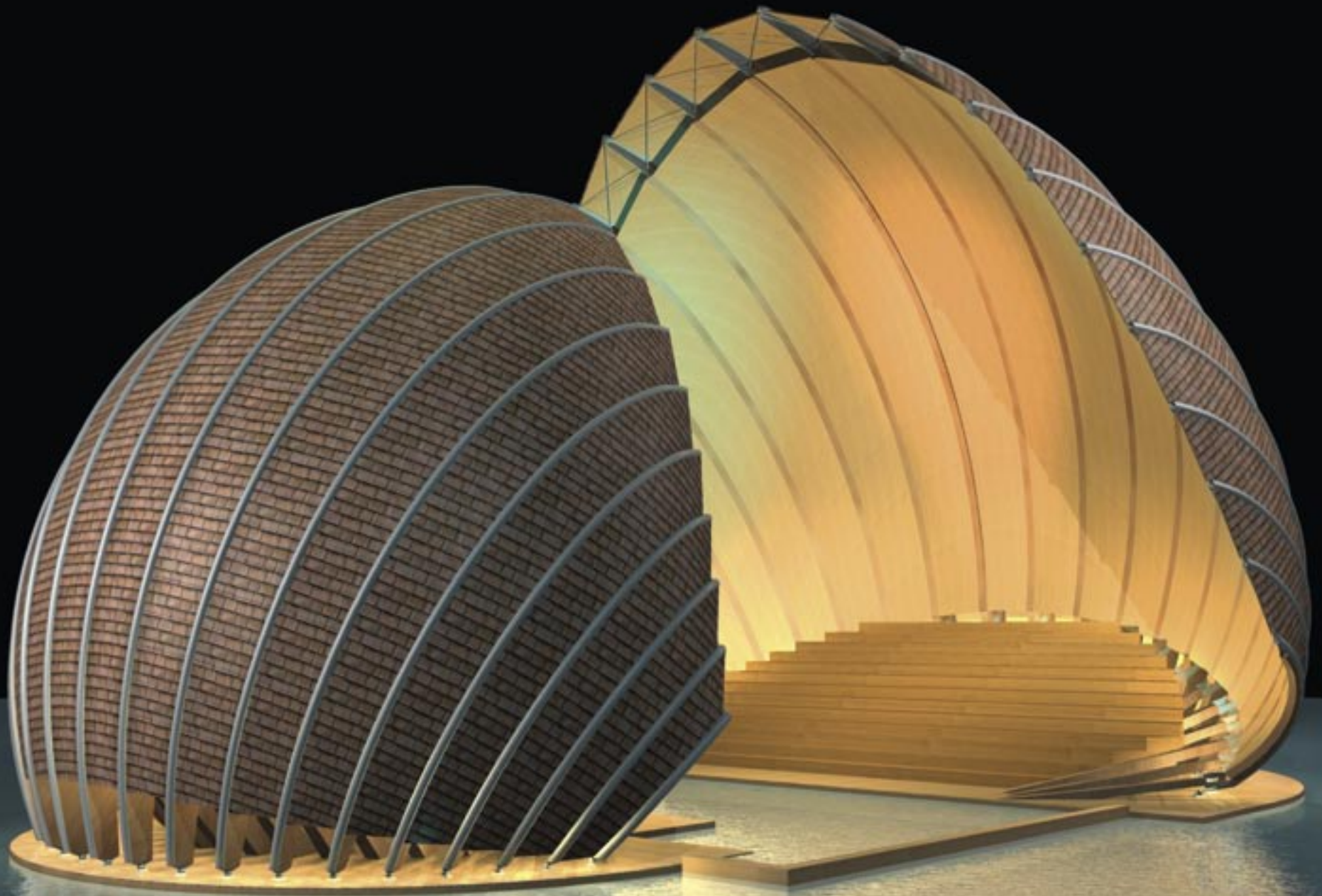
Le plan d'eau situé entre les coquilles est de largeur variable. Un dispositif hydraulique permet de rapprocher la petite coquille de la grande afin d'accueillir les spectacles les plus divers. Le plan d'eau peut être asséché pour servir de scène ou d'extension du parterre.

## COQUILLES OUVERTES/FERMÉES ARCHITECTURE MARINE



The expanse of water between the shells is variable in size. A hydraulic system is used to bring the small shell closer to the large one in order to accommodate the most diverse shows. The "pond" can be dried out to be used as a stage or extension of the stalls.

## OPEN / CLOSED SHELLS MARINE ARCHITECTURE





## REFERENCES MAJEURES MAJOR REFERENCES

ECOLE FERDINAND HODLER /  
FERDINAND HODLER SCHOOL, GENEVE **70**

GROUPE SCOLAIRE BELLAVISTA II /  
BELLAVISTA II SCHOOL, MEYRIN-GENEVE **71**

CENTRE DE LA PALLANTERIE, GENEVE **72**

CENTRE ADMINISTRATIF LOUIS CASAI /  
LOUIS CASAI ADMINISTRATIVE CENTER, GENEVE **73**

CENTRE COMMERCIAL /  
MALL, MEYRIN-GENEVE **74**

CENTRE MULTI ACTIVITES /  
MULTIPLE ACTIVITY CENTER, GRAND-PUITS, MEYRIN-GENEVE **75**

ENSEMBLE RESIDENTIEL /  
RESIDENTIAL BUILDING, MONTHOUX, GENEVE **76**

MUSEE INTERNATIONAL DE LA CROIX ROUGE /  
INTERNATIONAL RED CROSS MUSEUM, GENEVE **77**

TOUR WINTERTHUR /  
WINTERTHUR TOWER, LA DEFENSE-PARIS **78**

CENTRE INTERCOMMUNAL DE VOIRIE, BERNEX-GENEVE **79**

STADE DE LA PRAILLE /  
PRAILLE STADIUM, GENEVE **80**

COLLEGE LE ROLLIET /  
LE ROLLIET SCHOOL, GENEVE **81**



ECOLE FERDINAND HODLER  
FERDINAND HODLER SCHOOL GENEVE



EQUILIBRE 70

L'École Ferdinand HODLER est un vénérable édifice du début du XX<sup>ème</sup> siècle. A l'image de l'architecture Fazyste bien représentative de la ville de GENEVE, l'école Ferdinand HODLER est d'une majesté époustouflante.

Outre la modernisation complète des équipements, la réflexion architecturale a porté sur la convivialité des espaces et le rapport des enfants avec les parcours.

A l'école Ferdinand HODLER les signes et les symboles se conjuguent harmonieusement pour recréer le monde des enfants.

The Ferdinand HODLER school is a true building of the early XX<sup>th</sup> century. Like the Fazyste architecture, that is well represented in the city of GENEVA, the Ferdinand HODLER school is breathtakingly majestic.

In addition to the full modernisation of the facilities, the architectural reflection involved space friendliness and the relationship of children to itineraries.

At the Ferdinand HODLER school, signs and symbols are harmoniously combined to recreate the world of children.



GRUPE SCOLAIRE BELLAVISTA II  
BELLAVISTA II SCHOOL MEYRIN-GENEVE

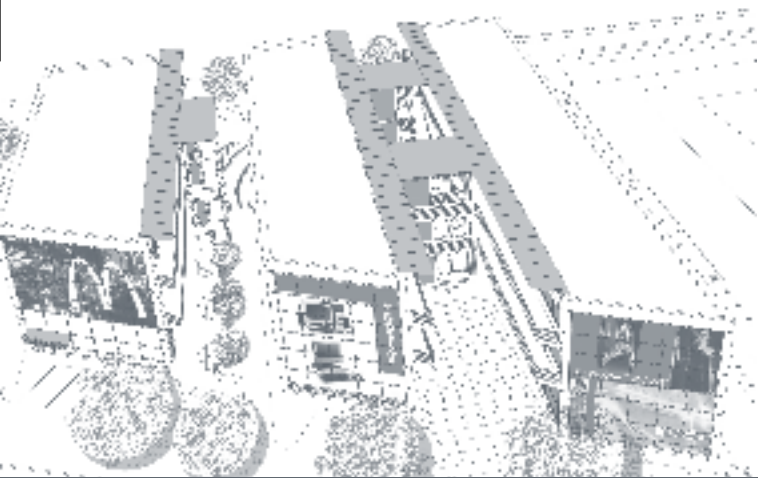


Au milieu d'un quartier d'habitations à forte densité, l'école est conçue sur un plan carré et s'articule autour de la cour intérieure.

Les portiques rythment les façades des salles d'études alors que les deux grandes verrières mises en scène sur les axes diagonaux marquent l'emplacement des escaliers. Les couleurs roses, blanches et rouges des façades, la fontaine, les arbres... donnent une forte identité à l'ensemble qui s'affirme comme un îlot lumineux et vivant réservé aux enfants.

In the middle of a dense living area, the school is designed on a square plane and is centred around the inner courtyard.

The porticoes frame the study rooms, while the two large windows on the diagonal lines mark the presence of the staircases. The pink, white and red colours of the walls, the fountain and the trees, give a strong identity to the setting, which comes as a luminous and lively island reserved for children.



## CENTRE DE LA PALLANTERIE GENEVE



### EQUILIBRE 72

Le Centre Multi Activités de la PALLANTERIE est situé sur la pénétrante Est de la ville de GENEVE. Il s'affirme comme une véritable porte de la ville.

Constitué de trois volumes bâtis parallèles dans un axe Nord/Sud, les bâtiments sont accessibles par des escaliers et des coursives placés sur les cours intérieures. Cette disposition libère les surfaces de toutes contraintes garantissant la meilleure flexibilité des espaces de travail proposés.

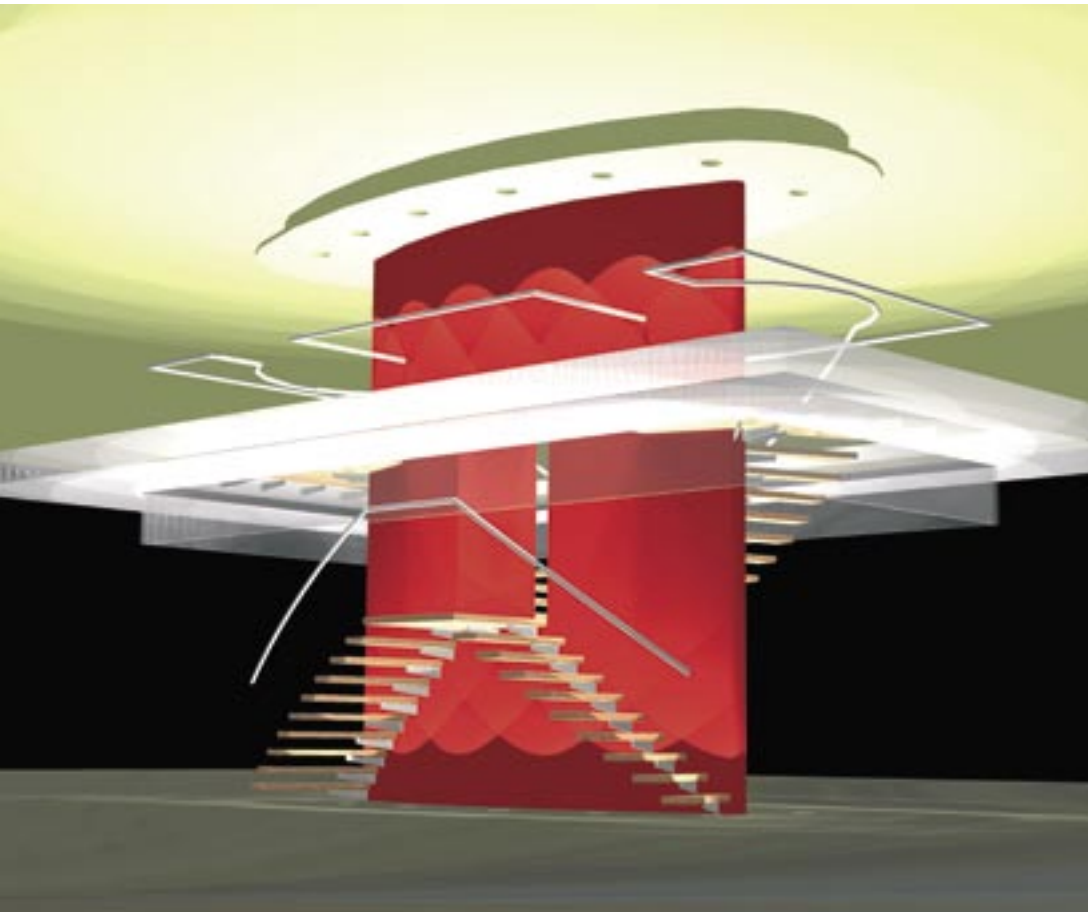
Colorées le jour, illuminées la nuit, les façades pignon donnent une surprenante personnalité à l'ensemble tout en créant une véritable animation nocturne dans ce lieu excentré.

The Multiple Activity Center of PALLANTERIE is located on the eastern road entering the city of GENEVA. It is a gateway to the city.

Made up of three built volumes parallel on a North South line, the buildings are accessible by stairs and bridges placed on inside courtyards. The layout frees the surfaces from any constraint to guarantee the efficient flexibility of work space.

Coloured during the day, lit up at night, the facades give an extraordinary personality to the building, by creating a true nocturnal animation in this suburban area.

CENTRE ADMINISTRATIF LOUIS CASAI  
LOUIS CASAI ADMINISTRATIVE CENTER GENEVE



Réalisé pour le groupe WINTERTHUR ASSURANCES, le centre CASAI représente bien la culture de la compagnie : rigueur du dessin, mise en œuvre de matériaux nobles et durables.

L'intérieur du bâtiment révèle aussi une surprise de taille : l'escalier à double volées reliant les étages occupés par le groupe de construction LOSINGER. Illuminé jour et nuit, l'escalier constitue un espace convivial symbole d'une entreprise dynamique aux activités riches et variées.

Built for the WINTERTHUR INSURANCE Group, the CASAI center shows off the company's culture: exactness of design and use of noble and lasting materials.

The inside of the building is also surprising, notably the double staircase connecting the floors occupied by the construction group LOSINGER. Lit up night and day, the staircase is a friendly space symbolic of a thriving company with rich and diverse activities.



CENTRE COMMERCIAL  
**MALL** MEYRIN-GENEVE



EQUILIBRE 74

Dans les années 1960 fut édifée la Cité Nouvelle de MEYRIN avec en son milieu le Centre Commercial.

Vingt ans plus tard, le complexe fut agrandi et modernisé.

La création d'un deuxième étage sur la partie périphérique a rendu possible la création de liens efficaces et attractifs entre tous les commerces dont les trois premiers distributeurs de Suisse : EPA, la MIGROS et la COOP.

Les grandes pyramides vitrées signalent la rue piétonne à l'abri des intempéries. Les couleurs des façades donnent une forte présence à l'ensemble au milieu des bâtiments austères de la Cité.

In the sixties, the New City of MEYRIN was erected, with a shopping mall at its core.

Twenty years later, the complex was extended and modernised.

The newly created second floor allowed for efficient and attractive links between the stores, including the top three distributors in Switzerland: EPA, MIGROS and COOP.

The large glazed pyramids mark the pedestrian street protected from bad weather. The colours of the facades give a strong presence to the complex in contrast to the surrounding austere buildings of the City.

CENTRE MULTI ACTIVITES GRAND-PUITS  
MULTIPLE ACTIVITY CENTER GRAND-PUITS MEYRIN-GENEVE



C'est le Siège Européen du GROUPE H.

Conçu sur un plan carré, le volume a été percé dans sa partie médiane pour permettre à la lumière naturelle d'éclairer chaque espace bâti. Les circulations verticales et horizontales sont disposées à l'extérieur pour offrir plus de flexibilité aux surfaces de travail. Posé sur les ailes Salève et Jura, l'étage supérieur couronne l'ensemble.

Le jour ce sont les parties pleines qui s'affirment. La nuit, la partie creuse, fortement illuminée, accompagne le décor supérieur donnant à l'ensemble une forte visibilité.

The European headquarters of GROUPE H.

Designed on a square plane, void in its middle section to allow natural light to illuminate each built space. Vertical and horizontal passages outside offer added flexibility to work surfaces. Placed on the Salève and Jura wings, the upper floor crowns the whole building.

During the day, the solid sections are enhanced by natural light; at night, the hollow section is illuminated to support the upper setting, giving the whole building immediate visibility.



ENSEMBLE RESIDENTIEL  
RESIDENTIAL BUILDING MONTHOUX-GENEVE



EQUILIBRE 76

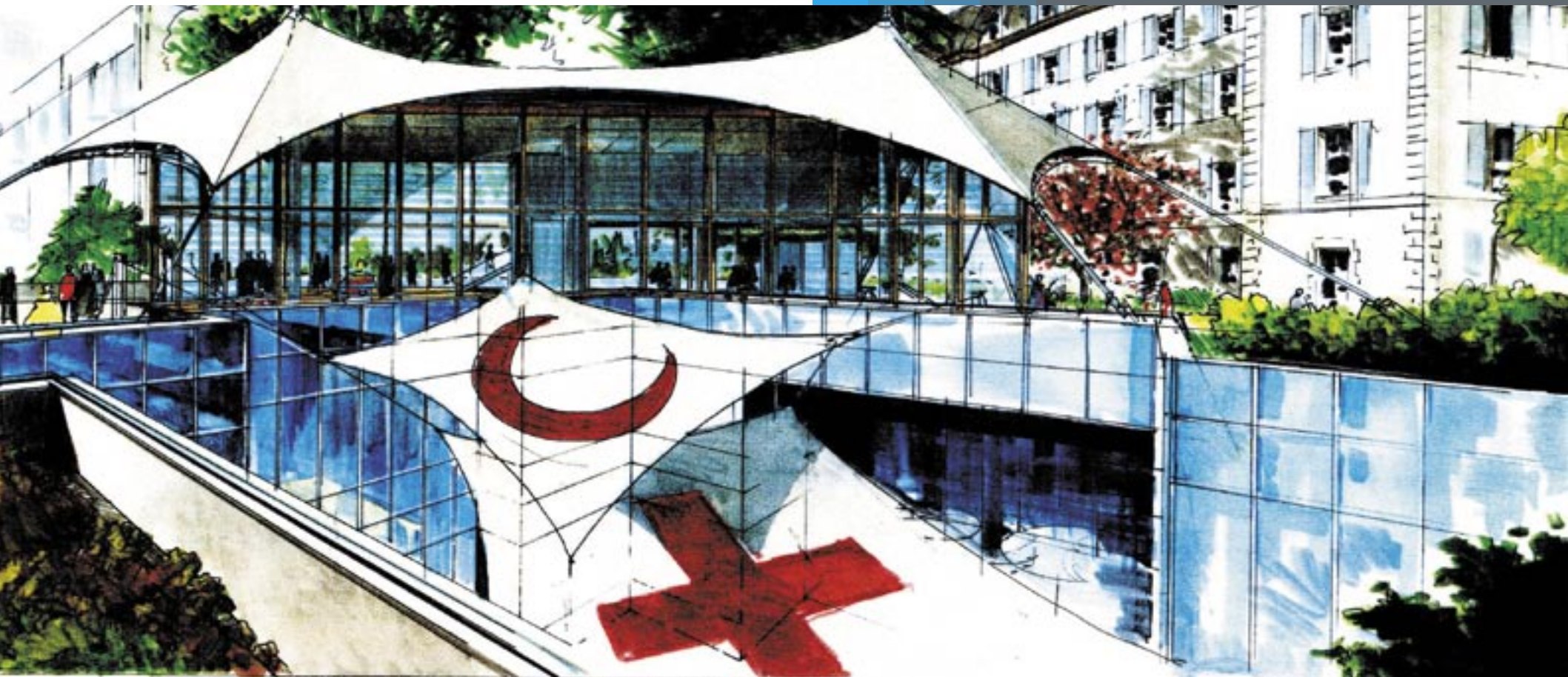
Partie intégrante du plan localisé de quartier de MONTHOUX à MEYRIN, le bâtiment longiligne s'impose comme une limite forte entre la zone résidentielle du village et la zone industrielle voisine. L'architecture souligne cette singularité avec une façade en métal du côté des bâtiments industriels et une façade crépie du côté du village.

Il s'agit d'un immeuble d'habitations sociales réalisé pour les COOPERATIVES FEDERALES le NITON et le CARILLON. Les logements sont grands avec des pièces généreusement illuminées.

Part of the MONTHOUX zoning complex in MEYRIN, the linear building constitutes a strong limit between the residential area of the village and the adjacent industrial area. The architecture enhances this uniqueness with a metal wall on the industrial building side, and a roughcast wall on the village side.

It is a social housing building built for the federal cooperative of NITON and CARILLON. The apartments are spacious, with luminous rooms.

MUSEE INTERNATIONAL DE LA CROIX ROUGE  
INTERNATIONAL RED CROSS MUSEUM GENEVE



Le Musée International de la Croix-Rouge est une œuvre remarquable par la clarté de son concept. Complètement introverti, ordonné autour d'une cour intérieure accessible par un passage étroit taillé dans la colline, sa mise en scène est saisissante.

Concevoir l'extension du Musée sur la colline tenait de la gageure.

Proposé en bois et en verre, implanté sobrement sur la terrasse, le nouveau pavillon exprime par sa légèreté et sa simplicité la vocation itinérante et temporelle des actions humanitaires du CICR ainsi que la fonction du lieu, à savoir l'accueil des expositions itinérantes. La couverture de l'ensemble, une grande toile tendue, symbole des tentes du CICR sur les lieux des actions humanitaires, est fortement ancrée sur la terrasse comme pour lier le musée existant au pavillon à construire. Le bois, le verre conjugués en toute simplicité sont autant de matériaux rapidement démontables et qui ajoutent encore à l'Éphémère.

The International Red Cross Museum is an outstanding work due to its clear concept. It is fully introverted, structured around an inside courtyard accessible through a narrow passage carved in the hill.

Designing an extension to the Museum on the hill was a challenge.

Made of Glass and wood, simply located on the terrace; the new building expresses the travelling and timeless nature of the CICR's humanitarian actions as well as the purpose of the premises, i.e. travelling exhibitions. The roofing, a large stretched piece of cloth, a symbol of the CICR's tents on the sites of its humanitarian actions, is strongly anchored on the terrace as if to connect the existing museum and the pavilion to be built. The wood and glass combination is rapidly dismantlable and adds to the Ephemeral aspect.



TOUR WINTERTHUR  
WINTERTHUR TOWER LA DEFENSE, PARIS



EQUILIBRE 78

Située au milieu du prestigieux quartier de la Défense, la Tour d'une hauteur de 135 m. présente une architecture sobre, élégante... directement inspirée des œuvres de MIES VAN DER ROHE.

Découlant de la nécessité de procéder au désamiantage de l'édifice, le groupe WINTERTHUR ASSURANCES, propriétaire, a financé la restructuration totale de l'édifice. Les travaux se sont déroulés en deux étapes avec la présence permanente de 650 personnes dans le bâtiment.

Désamiantage, mise en place d'installations techniques et de sécurité innovantes, remplacement complet des façades dans le respect du dessin initial... voilà un exercice demandant la maîtrise des exigences strictes en vigueur dans les immeubles de grande hauteur.

Located in the middle of the prestigious area of La Défense, the 135 m. tower offers simple and elegant architecture... directly inspired by the work of MIES VAN DER ROHE.

Due to the need to remove asbestos from the building, the WINTERTHUR INSURANCE Group, as the owner, financed the total reorganisation of the building. The refurbishment took place in two phases, with 650 people permanently in the building.

Asbestos removal, installation of innovative technical and safety systems, and extensive renewal of the outer skin... all was completed under the strict requirements applicable to very high buildings.



CENTRE INTERCOMMUNAL DE VOIRIE  
VOIRIE INTERCOMMUNAL CENTER GENEVE



Que voilà un ensemble bâti amusant !

Le centre accueille les services de voirie des communes d'ONEX, de BERNEX et de CONFIGNON.

En jouant des formes, il a été possible de bien exprimer les fonctions : les locaux de l'administration dans le petit bâtiment en briques appareillées, les ateliers dans les grands volumes soulignés par les portiques de suspension des marquises, les garages directement adossés à la colline.

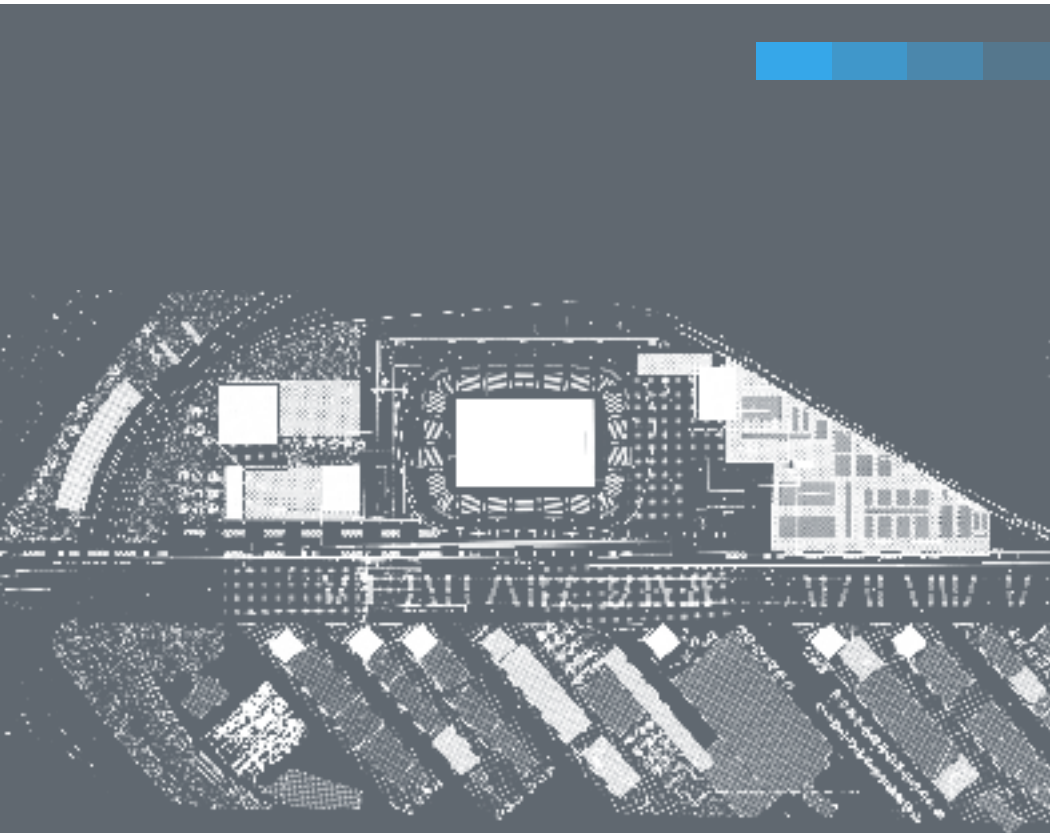
This is one amusing building !

The centre accommodates the road department of the cities of ONEX, BERNEX and CONFIGNON.

Playing with shapes, it expresses its function : administration premises in the small brick building, workshops in the large volumes underlined by the canopy porticoes, garages located against the hill.



STADE DE LA PRAILLE  
PRAILLE STADIUM GENEVE



EQUILIBRE 80

Avec les architectes ZUBLENA et MACARY, en collaboration avec le groupe de construction LOSINGER, le projet du stade de GENEVE devait constituer un geste architectural fort à l'entrée de la ville, une image du dynamisme de GENEVE.

La toiture est faite de mouvements. Elle décrit une surface à l'inclinaison variable, dont les parties basses pour être vues, plus plat en haut pour renforcer l'effet de couverture. La couverture donne autant à voir sa surface que sa sous-face. Elle confère au projet son statut d'élément fédérateur d'un quartier en devenir et de porte de ville.

With the architects ZUBLENA and MACARY, in co-operation with the construction Group LOSINGER, the GENEVA stadium project was to convey a strong architectural message at the entrance to the city, an image of the strength of GENEVA.

The roof is fluid. It is a surface with a changing slope, whose lower sections are seen, and flat sections reinforce the roofing function. The roof shows its surface as much as its sub-surface. It gives the project its federal aspect for the future of the area as an up and coming neighbourhood and as an entrance to the city.

COLLEGE LE ROLLIET  
LE ROLLIET SCHOOL GENEVE



Point de convergence des villes de Plan-les-Ouates, de LANCY et d'ONEX, le collège s'impose comme un repère sur l'avenue reliant les trois collectivités.

Couvert d'une grande toiture en forme de vague, L'Atrium s'offre comme portique d'accueil. Sous la vague, les grandes salles de sport et de spectacles, accessibles également au public, prennent place. L'Atrium devient lieu de rassemblement et le lieu d'échange.

Un bâtiment compact en forme de peigne s'ouvrant sur des cours largement arborisées accueille les salles d'études ainsi placées à l'abri du bruit et dans la direction des espaces naturels de la zone agricole environnante.

A point of convergence of the cities of Plan-les-Ouates, LANCY and ONEX, the school is a landmark on the avenue between the three cities.

Covered with a large wave-shaped roof, the Atrium is the welcoming portico. Under the wave, the large sports and show rooms are accessible to the public. The Atrium becomes a meeting and exchange place.

A compact, comb-shaped building opening on to tree lined courtyards, accommodates study rooms, away from the noise and facing the natural spaces of the surrounding farming zone.



## EQUI-LIBRE CREDITS

### PHOTOS PICTURES

Thomas Jantscher  
Fabrice Piraud  
Vincent Calmel  
Architecture et construction  
Pierre Albert Dessimoz  
Guy Perrenoud

### GRAPHISME & PRODUCTION GRAPHIC DESIGN & PRODUCTION

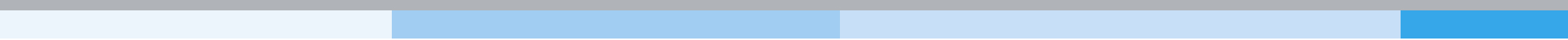
meta\_langage sàrl  
Hai Bovey, Ivan Missidenti

### ENGLISH TEXT

Editing  
Anthea Taggart

### IMPRESSION PRINT

Atar Roto Press SA



## HERVE DESSIMOZ



Après 25 ans d'une carrière riche en événements, j'ai souhaité présenter un livre avec de belles images vous permettant d'apprécier nos œuvres en fonction de votre sensibilité. J'ai exclu d'emblée le discours savant, parfois mystificateur, de notre profession. J'ai privilégié des propos simples pour présenter les programmes et les concepts.

Les œuvres du GROUPE H sont plurielles et originales à l'image de la créativité, de la passion et de la compétence des architectes et des ingénieurs qui en sont les animateurs.

Une grande maîtrise du savoir, une grande rigueur dans la pensée nous ont permis de réaliser des objets bâtis aux vocations diverses mais à la personnalité toujours forte.

Je tiens à remercier mes compagnons de la première heure, ceux qui sont venus et qui sont partis, Isabelle, ceux qui constituent aujourd'hui les forces vives d'un GROUPE H désireux de concevoir et de réaliser encore et toujours de belles et de grandes œuvres.

Hervé DESSIMOZ

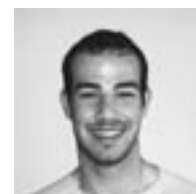
After 25 years of an event-filled career, it was my wish to introduce a book with beautiful pictures enabling you to appreciate our work depending on your sensitivity. I ruled out the knowledgeable, sometimes mystifying terms of our trade. I used simple words to introduce programmes and concepts.

The work of GROUPE H is diverse and innovative, like the creativity, passion and skills of its architects and engineers.

Know-how and strict thinking helped us erect buildings for various purposes but whose visual impacts are always strong.

I would like to thank my early companions, those who came and went, Isabelle; and those who now make up the workforce of a GROUPE H whose purpose is to design and build great buildings.

Hervé DESSIMOZ



**Alexandra Morri**  
Architecte, Bergame

**Annick Clerc**  
Secrétaire

**Bertrand Counson**  
Architecte EPFL

**Brigitte Corbaz**  
Architecte EPFL, Paris

**Christophe Dessimoz**  
Stagiaire

**Christophe Favre**  
Architecte EPFL

**Delphine Ganter**  
Architecte EPFL

**Edmond Sauthier**  
Ingénieur CVSE

**Elisabeth de Marco**  
Secrétaire

**Gudrun Bauer**  
Architecte

**Ildiko Olivier**  
Comptable

**Jacques Scholer**  
Architecte

**Joelle Meneghetti**  
Architecte

**Erdeniz Celik**  
Stagiaire

**Mika Paloluoma**  
Architecte EAUG

**Pascal Carrara**  
Architecte EPFL, Paris

**Philippe Gavin**  
Architecte EAUG

**Pierre-Albert Dessimoz**  
Ingénieur Civil

**Sandrine Vergne**  
Architecte EPFL

**Sergio Moroni**  
Architecte, Bergame